

Palouk na pokraji jezera, jako poprvé. Chýlí se k večeru, obloha je pod mrakem, ale později zaplanou červánky a konečně nastane měsíčná noc. Rusa lka sedí nad jezerem, kde prve seděla. Všecka je bledá. Vlas její zpopelavěl, oči pohasly:

Wiesengrund am Ufer des Sees, wie im ersten Akt. Es geht auf den Abend zu und der Himmel umwölkt sich, später flammt das Abendrot auf, schließlich heitere Mondnacht. Rusa lka sitzt auf der Weide am Seeufer wie zu Beginn des ersten Aktes. Sie ist leichenblaß, ihr Haar ist fahl, die Glut ihrer Augen erloschen.

Allegro

25. IX. 1900

Vi-

Flauto piccolo.

Flauti I. II.

Oboi I. II.

Corno inglese

Clarineti I. II. A

Clarinetto basso B

Fagotti I. II.

I. II. E  
Corni

III. IV. F

Trombe I. II. III. F

I. II.  
Tromboni

III. e Tuba

Timpani

Triangolo

Piatti

Gran Cassa

Tam-tam

Armonio

Arpa

Allegro  
con sord.  
*pp*

I.  
Violini

II.

Viole

Violoncelli

Contrabassi

*pp*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

5 10

Cor. ingl.

Cl. basso B

Fag. I.II.

Timp.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

ff - fz - dim. - fp

ff - fz - dim. - fp

ff - fz - dim. - fp

ff - fz - dim. - fp

ff - fz - dim. - fp

ff - fz - dim. - fp

ff - fz - dim. - fp

① 15 20

Cor. ingl.

Cl. basso B

Fag. I.II.

Cor. III. IV. F

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Arpa

mp

mp

mp

mp

mp

mp

p

cresc.

ff

25 30 ritard.

I. Fl. I. *p* *fz*

II. Fl. II. *p* *fz*

Ob. I. II. *pp* *fz* *dim.* *p* *pp*

Cl. I. II. A. *pp* *fz* *p* *pp* [muta in B]

Arpa *dim.* *p*

I. Viol. I. *pp* *fz* *pp* ritard.

II. Viol. II. *pp* *fz* *pp*

Vle. *pp* *fz* *pp*

Vlc. *pp* *fz* *pp*

Cb. *pp* *fz* *pp*

② Allegro, in tempo

-de [con sord. sempre]

35 *pp* *cresc.*

I. Viol. I. *pp* *cresc.*

II. Viol. II. *pp* *cresc.*

Vle. *pp* *cresc.*

Vlc. *pp* *cresc.*

Cb. *pp* *cresc.*

40 45

Cor.ingl.

Cl.basso B

Fag.III.

Timp.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

*f* *fz* *fp* *pp*

50

Cor.ingl.

Fag.I.II.

Cor. III.IV.F

Trbe I.II.F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Arpa

a 2

*pp* *dim.* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

*pp* *dim.* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

55 60

I. Fl. *pp* *fz* *dim.*

II. *pp*

Ob. I.II. *pp* *fz* *pp* [muta in A]

Cl. I. II. B *pp* *fz* *pp*

Arpa *p*

I. Viol. *pp* *fz* *dim.* *pp*

II. *pp* *fz* *dim.* *pp*

Vle. *pp* *fz* *dim.* *pp*

Vlc. *pp* *fz* *dim.* *pp*

Cb. *pp* *fz* *dim.* *pp*

65 70

Fl. I. II. *pp* *a2* *p* *fz* *p* *fz* *acceler.*

Ob. I. II. *p* *fz* *p* *fz* *cresc.*

Cl. I. II. A *pp* *fz* *cresc.*

Fag. I. II. *pp* *fz* *cresc.*

Cor. I. II. E *a2* *mf* *cresc.*

Timp. *pp* *fz* *pp* *fz* *pp* *fz*

I. Viol. *p* *fz* *p* *fz* *acceler.*

II. *p* *fz* *p* *fz* *acceler.*

Vle. *pp* *fz* *pp* *fz* *pp* *fz*

Vlc. *pp* *fz* *pp* *fz* *pp* *fz*

Cb. *pp* *fz* *pp* *fz* *pp* *fz*

4

75

Fl. I. II. *f* *a<sub>2</sub>* *ff*

Ob. I. II. *f* *a<sub>2</sub>* *ff*

Cl. I. II. A *f* *ff* [muta in B]

Fag. I. II. *f* *ff*

Cor. I. II. E *f* *ff* [muta in F]

Timp.

*Cpona vzhûru*  
*Vorhang Curtain rises*

I. *f* *ff* *ff*

Viol. *f* *ff* *ff*

II. *f* *ff* *ff*

Vle. *f* *ff* *ff*

Vlc. *f* *ff* *ff*

Cb. *f* *ff* *ff*

Tempo I.

80

85

Fl. I. II. *fz* *pp*

Ob. I. II. *fz* *pp*

Cl. I. II. B *fz* *pp*

Fag. I. II. *fz* *pp*

Tempo I.

I. *ff* *fz* *pp* *fz* *dim.* *pp*

Viol. *ff* *fz* *pp* *fz* *dim.* *pp*

II. *ff* *fz* *pp* *fz* *dim.* *pp*

Vle. *ff* *fz* *pp* *fz* *dim.* *pp*

Vlc. *ff* *fz* *pp*

Cb. *ff* *fz* *pp*

⑤ *Meno mosso* *Tempo I.* 90 *mf* 95

Ob. I. II. *mf*

Cor. ingl. *mf*

Cl. I. II. B *p* *dim.* a 2 *dim.* [muta in A]

Cl. basso B *p* *dim.*

Rusalka *Meno mosso* (bolestně) *tuchmütig* *Tempo I.*

Ne-ci-tel - ná vod-ní mo-ci, stá - hla's  
 Fühl-lo - se Flut oh-ne Mit-leid, zieh mich in

*Meno mosso, molto tranq.* *Tempo I.*

I. *pp* *fp* *pp* *ppp*

Viol. II. *pp* *ppp*

Vle. *pp* *fp* *ppp*

Vlc. *fp* *ppp*

Cb. *fp* *ppp*

*Più animato* 100

I. II. *f*

Cor. F *f*

III. IV. *f*

Rusalka *Più animato*

mne zas v hlu-bi-nu, proč v tom chla-du, bez po-mo-ci  
 dei - nen Schoßhinein. Kal-te Wil-len, eilt he-ran, mein

*Più animato*

I. *mf* *cresc.* *f* *f*

Viol. II. *mf* *cresc.* *f* *f*

Vle. *mf* *cresc.* *f* *f*

Vlc. *mf* *cresc.* *f* *f*

Cb. *mf* *cresc.* *f* *f*

⑥ Allegro feroce

Quasi recitativo

Ob. I. II. *a 2* *105*

Fag. I. II. *f* *fz*

I. II. Cor. F *ff*

III. IV. *ff*

Rusalka *Allegro feroce*

ne-zhy-nu- ach, ne-zhy-nu? Proč ne-zhy-nu?-  
 Grab zu sein, mein Grab zu sein! Mein Grab zu sein,

*Allegro feroce* *Quasi recitativo*

I. Viol. *f* *ffz* *fz* *fz* *ff* *fz* *f*

II. *f* *ffz* *fz* *fz* *ff* *fz* *f*

Vle. *f* *ffz* *fz* *fz* *ff* *fz* *f*

Vlc. *f* *ffz* *fz* *fz* *ff* *fz* *f*

Cb. *f* *ffz* *fz* *fz* *ff* *fz* *f*

Ob. I. II. *110* *rit.* *115* *Poco meno mosso* *120* *p* *molto rit.*

Cl. I. II. B *p* *mf* *[ ]* *p dim.* *p dim.* *pp* *pp*

Fag. I. II. *p* *mf* *[ ]* *p dim.* *pp* *pp*

I. II. Cor. F *[muta in E]* *pp*

III. IV. *f*

Rusalka *p* *rit.* *Poco meno mosso* *molto rit.*

Ach, — proč ne-zhy-nu? ja, — mein Grab zu sein! *rit.* *Poco meno mosso* *molto rit.*

I. Viol. *ffz*

II. *ffz*

Vle. *ffz*

Vlc. *ffz*

Cb. *ffz*



⑦ *Larghetto*

125

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. B *pp*

Fag. I. II. *pp*

Cor. I. II. F *pp*

Rusalka *Larghetto* *p dolente*  
 Mla - dos - ti své  
 Nir - gends da - heim,

I. *Larghetto*  
*sempre con sord.*

Viol. I. *pp*  
*[sempre] con sord.*

Viol. II. *pp*  
*[sempre] con sord.*

Vle. *pp*  
*pizz.*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Rusalka  
 po - zba - ve - na, bez ra - dos - ti se - ster svých,  
 grau - sam ver - bannt aus der Schwe - stern fro - hen Reich'n,

I.

Viol. I. *pp*

Viol. II. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

130  
mf

Ob. I.II.

Cl. I.II.B

Fag. I.II.

Cor. I.II.F

Rusalka

pro svou lásku od souze-na te skním  
der der Lic-be Glücks-stern entschwand, e wig

I. Viol. cresc. mf p

II. Viol. cresc. mf p

Vle. cresc. fz dim. p

Vlc. cresc. dim. p

Cb. cresc. fz dim. p

pp

Ob. I.II.

Cl. I.II.B

Fag. I.II.

Cor. I.II.F

Rusalka

v prou dech stu-de-ných.  
soll zer dammt ich sein.

I. Viol. pp

II. Viol. pp

Vle. pp

Vlc. pp

Cb. pp

8

135

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. B *pp*

Fag. I. II. *pp*

Rusalka

Mla - dos - ti své po - zba - ve - na, bez ra - dos - ti  
 Nir - gends da - hein, grau - sam ver - bannt aus der Schues - tern

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

9

140

Fl. I. II. *pp*

Ob. I. II. *pp*

Cor. ingl. *p*

Cl. I. II. B *pp*

Fag. I. II. *pp*

Rusalka

se - ster svých, pro svou lá - sku  
 fro - hen Reih'n! Der der Lie - br

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Rusalka

od - sou - ze - na, te - skním v prou - dech  
 Glücks - stern ent - schwand, e - wig soll ver -

I. *mf*

Viol. II. *mf*

Vle. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

*cresc.* *cresc.*

*mf* *espress.*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Rusalka

stu - de - ných. Ztra - tiv - ši svůj  
 dammt ich sein! Was bleibt zu tun?

I. *fz* *p dim.* *pp dim.* *ppp*

Viol. II. *fz* *p dim.* *pp dim.* *ppp*

Vle. *fz* *p dim.* *pp* *ppp*

Vlc. *fz* *p dim.* *pp* *ppp*

Cb. *fz* *p dim.* *pp* *ppp*

*fz* *dim.* *pp* *ppp*

*mf* *dim.* *pp* *ppp*

145 *dim.* *pp* *ppp* *ppp*

(10)

150 *fz*

Fl. I. II. *mf*

Ob. I. II. *mf*

Fag. I. II. *pp*

Rusalka

pú - vab slad - ký, mi - lá - čkem svým pro - kle - tá,  
 Trä - nen wei - nen, da er mich kalt von sich stieß.

I. *pp* *cresc.* *mf*

Viol. II. *cresc.* *mf*

Vle. *cresc.* *mf*

Vlc. *cresc.* *mf*

Cb. *cresc.* *mf*

Fl. I. II. *fz*

Ob. I. II. *pp* *dim.*

Fag. I. II.

Rusalka

I. *pp* *dim.* *p* *dim.*

Viol. II. *sul G* *dim.* *p* *dim.*

Vle. *dim.* *p* *dim.*

Vlc. *dim.* *p* *dim.*

Cb. *p* *dim.*

11

155

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Rusalka

mar - né tou - žím, mar - ně  
Nir - gends Hci - mat, nir - gends

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Fag. I. II.

Rusalka

tou - žím k sestrám zpát - ky, mar ně tou - žím do svě - ta.  
Hci - mat, da das Was - ser wie das Land mich von sich wies.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

12  
160

Fl. I. II. *pp*

Ob. I. II. *pp*

Cor. ingl. *pp*

Cl. I. II. B *pp*

Fag. I. II. *pp*

Rusalka

Kde jste, kou - zla let - níh no - cí nad ka - li - chy  
Schwan - den hin die sanf - ten Näch - te, stil - ler Träu - me

I. Viol. *pp* *dolcissimo*

II. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

165

Fl. I. II. *pp*

Cor. ingl. *pp*

Cl. I. II. B *pp*

Fag. I. II. *pp*

Rusalka

lek - ní - nú? Proč v tom chladu bez pomo - ci ne - zhy - nu, ach  
Wit - der - schein: kal - te Wél - len, zieht mich hinab, zögert nicht, mein

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp* arco *pizz.*

Cb. *pp*

*molto cresc.*

Più animato

423

13

Fl. I. II. *molto cresc.*

Cor. ingl. *molto cresc.*

Cl. I. II. B. *molto cresc.*

Fag. I. II. *molto cresc.*

Cor. I. II. F. *molto cresc.*

Rusalka *molto cresc.*

ne - zhy - nu? Proč ne - zhy - nu, ach ne - zhy - nu?  
 Grab zu sein, mein Grab zu sein, mein Grab zu sein!

Più animato

Più animato

I. *molto cresc.*

Viol. II. *molto cresc.*

Vle. *molto cresc.*

Vlc. *molto cresc.*

Cb. *molto cresc.*

*f* *f* *f* *f* *f*

*f appassionato*

*f* *f* *f* *f* *f*

*arco*

Tempo I.

*ff*

170

Fl. I. II.

Cor. ingl. *fz*

Cl. I. II. B. *fz*

Fag. I. II. *fz*

Cor. I. II. F. *fz*

Rusalka *fz*

Ach, ne - ci - tel - ná vod - ni mo - ci,  
 Ach, fühl - lo - se Flut oh - ne Mit - leid,

Tempo I.

Tempo I.

I. *ff*

Viol. II. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*



175

Cor. ingl. *p* *cresc.* *mf* *dim.* *dim.* *p* *mp* *ppp*

Cl. I. II. B *p* *mf* *pp* *dim.*

Fag. I. II. *p* *mp* *ppp*

Cor. I. II. F

Rusalka *p* *dim.* *mp*  
 stáh - la'smne zas v hlu - bi - nu, proč v tom chladu bez po - mo - ci ne - zhy - nu, ach proč, ach - proč  
 zieh' mich in die - nen Schoß hi - ncin! Kal - te Wel - len, eilt he - ran, mein Grab zu sein, eilt doch, eilt, - mein

I. Viol. *pp* *mf* *dim.* *p* *dim.* *ppp*

II. *pp* *mf* *dim.* *p* *dim.* *ppp*

Vle. *pp* *mf* *dim.* *p* *mp* *ppp*

Vlc. *pp* *mf* *dim.* *p* *pp* *dim.* *ppp*

Cb. *pp* *mf* *dim.* *p* *pp* *dim.* *ppp*

180

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl. *p*

Cl. I. II. B *pp*

Fag. I. II. *pp*

Cor. I. II. F

Rusalka  
 ne zhy - nu? Mla - dos - ti své  
 Grab zu sein! Nir - gends da - heim,

I. Viol. *pp* *3* *pp* *3* *pp* *3*

II. *pp* *3* *pp* *3* *pp* *3*

Vle. *pp* *pizz.*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Rusalka

po - zba - ve - na, bez ra - dos - ti ses - ter svých,  
 grau - sam ver - bannt aus der Schwe - stern fro - hen Reih'n,

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

185

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Rusalka

pro svou lá - sku od - sou - ze - na, te e - skním  
 der der Lie - be Glücks - stern entschwand, wig

*mf* *pp* *dim.*

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Rusalka

v prou - dech stu - de - ných.  
soll ver dammt ich sein.

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

## stringendo

190

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Rusalka

Ne-ci-tel-ná vod-ní mo-ei, proč v tvém chla-du, ach, ne-zhy-nu,  
Zögerst nicht, fühl-lo-se Wel-len, mich zu fas-sen, mein Grab zu sein,

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

Fl. I. II. *fz fz ff ff*

Ob. I. II. *fz fz ff ff*

Cl. I. II. B *fz fz ff ff* [muta in A]

Fag. I. II. *fz fz ff ff*

Cor. I. II. F *fz fz ff ff*

I. II. Tibni *ff ff*

Timp. *ff ff*

Rusalka *Più mosso*

ach, — proč ne-zhy-nu?  
ja, — mcin Grab zu scin!

Più mosso

I. Viol. *[senza sord.] fz ff ff ff*

II. Viol. *[senza sord.] fz ff ff ff*

Vle. *[senza sord.] fz ff ff ff*

Vlc. *[senza sord.] fz ff ff ff*

Cb. *[senza sord.] ff ff ff ff*

16

(Ježibaba vyjde z chaty)

(Die Hexe kommt aus der Hütte)

[muta] in F

Cor. III. IV. E *fz fz fz fz cresc.*

Allegro molto

I. Viol. *fz pp cresc.*

II. Viol. *fz pp cresc.*

Vle. *fz pp cresc.*

Vlc. *fz pp cresc.*

Cb. *fz pp cresc.*

Fl. I. II. *f* *fz* *fz*

Ob. I. II. *f* *fz* *fz*

Cor. ingl. *f* *fz* *fz*

Cl. I. II. A *f* *fz* *fz*

Fag. I. II. *f* *fz* *fz*

I. II. Cor. F *fz* *fz* *fz* [muta in E]

III. IV. Cor. F *fz* *fz* *fz* [muta in E]

Jezibaba  
Hexe *fz* *fz* *fz*

Aj, aj?  
Ei, ei!

Už jsi se  
Mín Nix-lein,

I. Viol. *fz* *fz* *fz*

II. Viol. *fz* *fz* *fz*

Vle. *fz* *fz* *fz*

Vlc. *fz* *fp* *fp*

Cb. *fz* *fp* *fp*



RECIT. in tempo 210 rit.

Jezibaba  
Hexe *fz* *p dim.* *pp*

na-vrá-ti-la? No, tos tam dlou-ho ne-po-by-la!  
bist schon zurück? Das war ein kur-zes bräutliches Glück!

A  
Wie

I. Viol. *mf* *fz* *p dim.* *pp*

II. Viol. *fz* *p dim.* *pp*

Vle. *fz* *p dim.* *pp*

Vlc. *fz* *p dim.* *pp*

Cb. *fz* *p dim.* *pp*

17 Un poco meno mosso  
Allegro non tanto

Più animato

429

Fl. I. II. *p* *a 2* *215*

Cor. III. IV. E *fz* *a 2*

Timp. *pp*

Jr žibaba  
H.c.c. *Un poco meno mosso*  
*Alllegro non tanto* *Più animato*  
jak más ble-dé tvá - řič-ky a jak tu truchlís o sa-mo-tě! Což ne-chut-na - ly hu - bič-ky, což ne-chut-na - ly  
bleich sind dei-ne Wan-gen, und so traurig bist du und ganz allein! So schmecken nicht die Kieß-chen fein, so schmecken nicht die

I. *p* *in tempo* *pizz.* *fz leggiero* *arco* *fz*

Viol. II. *p* *pizz.* *fz* *arco* *fz*

Vle. *p* *pizz.* *fz* *pizz.* *fz*

Vlc. *p* *pizz.* *fz*

Cb. *p* *fz*

Più animato, appassionato

Ob. I. II. *mf* *220* *fz*

Cl. I. II. A *fz* *mp*

Fag. I. II. *fz* *mp*

Cor. III. IV. E *a 2* *fz* *mp*

Rusalka *Più animato, appassionato*  
Ach bě - da, bě - da, tet - ko  
Ach Je - zi - ba - ba, sieh mein

Jr žibaba  
H.c.c. *Più animato, appassionato*  
hu - bič-ky a lid - ské lo - že ne-hrá - lo tē?  
Kieß-chen fein, die Lic - be brachte Qual dir und Pein?

I. *fz* *fz* *fz* *mp*

Viol. II. *fz* *fz* *fz* *mp*

Vle. *fz* *fz* *fz* *mp*

Vlc. *fz* *fz* *fz* *mp*

Cb. *fz* *fz* *fz* *mp*

225 230

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. III. IV. E

Rusalka

roz - mi - lá, vše zra - di - lo mne, ach, vše jsem ztra - ti - la!  
 E - lend an: ver - lo - ren ist al - les, es flucht mir je - der - mann!

I. Viol. *fz* *cresc.* *fz* *ffz* *mf* pizz. *dim.*

II. *mf* pizz.

Vle. *cresc.* *fz* *mf* pizz.

Vlc. *cresc.* *f* *mf*

Cb. *fz* *fz* *fz* *mf*

19) Tempo I. 235

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. A *p*

Fag. I. II. *p* *fp*

Cor. I. II. E *p*

Timp. Solo *p*

Ježibaba *Tempo I*  
 Hra *Tempo I*  
 Krát - ké by - lo mi - lo - vá - ní, dlou - hé bu - de na - ři - ká - ní, po hu - bič - kách muž - ských úst,  
 Lie - bes - freu - de, lang jetzt Schmerz und Qual er - lei - de, nach dem Kiß von Man - nes - mund,

I. Viol. *p* pizz. *arco* *fp*

II. *p* pizz. *arco* *fp*

Vle. *p* arco *fp* pizz. *p*

Vlc. *p* *fp* *p*

Cb. *fp* *p*

Ob. I. II. *a 2* 240

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. I. II. E *[muta in F]*

Ježibaba  
Hr. re  
po hu - bič - kách mužských úst ne - ko - neč - ný, věč - ný púst!  
nach dem Kuß von Man - nes - mund, e - wig bleibt das Herz dir wund!

I. Viol. *fp* *fz* *dim.* *f* *fz* *fz*

II. *fz* *dim.* *f* *fz* *fz*

Vle. *fp* *p* *fz* *dim.* *f* *fz* *fz*

Vlc. *fp* *p* *fz* *dim.* *f* *fz* *fz*

Cb. *fp* *fz* *dim.* *f* *fz* *fz*

20 245

Ob. I. II.

Cl. basso A

Fag. J. II.

Cor. III. IV. E

Timp. *fp* *dim.*

Ježibaba  
Hr. re  
Člo - věk je člo - věk, živ - lů vy - vr - hel,  
Mensch bleibt nur Mensch, lebt von uns ab - ge - wandt,

I. Viol. *fz* *fz* *f*

II. *fp* *mp*

Vle. *fp* *mp*

Vlc. *fz* *fz* *fp* *p dim.*

Cb. *fz* *fz* *fp* *p*



250

Cl. basso A

Cor. III. IV. E

I. II.

Třbni

III.

Timp.

Jčřibaba  
Hc.c.e

z ko - ře - nů ze - mě dáv - no vy - vrá - cen, bě - da, kdo je - ho  
ist sci - nem Er - keim längst ent - frem - det schon. Weh dem, der ihn in

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

255

Cor. III. IV. E

I. II.

Třbni

III.

Jčřibaba  
Hc.c.e

lá - sku po - znat čtiěl, - je - ho kdo  
Lic - be hat er - kannt: sein - Los ist

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

*crsc.*

*a 2*

260

21

265

Meno mosso

Ob. I. II. *f* *fz* *p*

Cl. I. II. A *f* *fz* *p*

Fag. I. II. *f* *fz* *p*

Cor. III. IV. E *f* *fz* *p* (III. muta in F)

I. II. Trbni. *f* *fz* *p*

III. *f* *fz* *p*

Timp. *mp* *Meno mosso*

Rusalka *f* *Meno mosso*  
Tet-ko ná  
O, so má

Jěibaba  
Hexe  
zra-dou je ted' za-tra-cen!  
Jammer als der Tre-ue Lohn!

Meno mosso

I. Viol. *ff* *fz* *ff* *fz* *p* *pp* *p* *espress.*

II. *ff* *fz* *ff* *fz* *p* *pp* *p*

Vle. *ff* *fz* *ff* *fz* *p* *pp* *p*

Vlc. *ff* *fz* *ff* *fz* *p* *pp* *p*

Cb. *ff* *fz* *ff* *fz* *p* *pp* *p*

sul G *Meno mosso*

Tempo I.

Ob. I. II. *rit.* *Solo* *275 mp*

Fag. I. II. *p* [muta in E]

Cor. III. F *mf* *dim.*

Timp. *mf* *dim.*

Rusalka *rit.* *Tempo I.*  
mou-drá, tet-ko,rci, ne-ní mi, ne - ní, ne - ní pomo-ci?  
dich doch bit - ten sehr: sag-gibt es kei - ne, kei - ne. Rettung mehr?

I. Viol. *f* *fz* *p* *pizz.*

II. *f* *fz* *p* *pizz.*

Vle. *f* *fz* *p* *pizz.*

Vlc. *f* *fz* *p* *pizz.*

Cb. *mf* *fz* *p*

280

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. A *p*

Fag. I. II. *p*

Cor. III. IV. E *p*

Timp. *(p)*

Jcšibaba  
Hcxe  
Mi-lá-ček tè za-vrh, přestal tè mit rád,- a ted' Je-ži-ba-ba má, a ted'  
Da dich so dein Liebster trau-los vonsich stieß, brauchst du Je-ži-ba-bas Macht, dich zu

I. Viol. *p* arco

II. *p* arco

Vle. *p* arco

Vlc. *p*

Cb. *p*

22

285 a z 290

Ob. I. II. *fz*

Cl. I. II. A *fz*

Fag. I. II. *fz*

Cor. III. IV. E *fz*

Jcšibaba  
Hcxe  
Je-ži-ba-ba má zas po-má-hat?  
ret-ten nun aus dei-ner Fin-ster-nis?

I. Viol. *fp* arco *p* *fp* *pizz.* *fz* *fz* *fz* *fz*

II. *fp* *pizz.* *fz* *fz* *fz* *fz*

Vle. *fp* *pizz.* *fz* *fz* *fz* *fz*

Vlc. *fp* *pizz.* *fz* *fz* *fz* *fz*

Cb. *fp* *fz* *fz* *fz* *fz*

Fl. I. II. *a2* *p* *295*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. A *p*

Fag. I. II. *p*

Ježibaba  
Hexe

Po zá - le - tech svět - ských, dcer - ko roz - mi - lá, bys ted' k se - strám  
Nach dem Glück der Men - schen, nach der Er - den - glut willst du zu den

I. *arco* *dim.* *ppp*

Viol. II. *arco* *ppp*

Vle. *arco* *ppp*

Vlc. *fp* *ppp*

Cb. *ppp*

Fl. I. II. *a2* *300* *(23)* *ff*

Ob. I. II. *ff*

Cl. I. II. A *ff*

Cor. I. II. F *f*

Ježibaba  
Hexe

rá - da se zas vrá - ti - la? I - nu, mám já ra - du, dob - rou ra - du  
Schwes - tern in die küh - le Flut? Nun, ich weiß ein Mit - tel, geb' dir gu - ten

I. *crusc.* *f*

Viol. II. *crusc.* *f*

Vle. *crusc.* *f*

Vlc. *crusc.* *f*

Cb. *crusc.* *f*

Fl. I. II. 305 *a<sup>2</sup>* *b*  
Ob. I. II. *a<sup>2</sup>*  
Cl. I. II. A *a<sup>2</sup>*  
Fag. I. II. *a<sup>2</sup>*  
Cor. I. II. F *a<sup>2</sup>* [*cresc. in E*]  
I. II. *a<sup>2</sup>*  
Trbn I.  
Trbn II.  
Trgl.  
*Ježibaba Here*  
mám, a - le po - slech - nes - li, ví to ra - rach sám, ví to ra - rach sám.  
Tat, und er hilft si - cher - lich; Teu - fel hilft zur Tat, Teu - fel hilft zur

Cl. I. II. A 315 *a<sup>2</sup>* 320  
Cl. basso A *mf* *p* *pp* *dim.* *ppp*  
Fag. I. II. *mf* *p* *pp* *dim.* *ppp*  
Timp. *p* *pp* *dim.* *ppp*  
*Ježibaba Here*  
sám - vi to ra - rach sám!  
Tat. pizz. Teu - fel hilft zur Tat!  
I. *pizz.*  
Viol. I. *pizz.*  
Viol. II. *pizz.*  
Vle. *pizz.* *arco*  
Vlc. *pizz.* *arco ppp*  
Cb. *pp* *ppp* *ppp*

24 Andante

Cor. ingl. *p*

Cl. I. II. A *pp*

Fag. I. II. *p*

Cor. I. II. E *(p)*

Timp. *pp*

Ježibaba  
Hr. x

*Andante*

Lidskou kr - vi mu - siš  
Ein - zig Men - schen blut kann

*Andante*  
arco *p* *poco marcato* *pizz.* *mf*

Vle *p*

Vlc. *p* *pizz.*

Cb. *p*

Ob. I. II. *fz* *p* Solo *pp*

Cor. ingl. *fz* *p*

Cl. I. II. A *fz* *p*

Fag. I. II. *fz* *p*

Cor. I. II. E *fz* *p*

Timp.

Ježibaba  
Hr. x

smý ti živ - lú pro - kle - tí, za  
wirk - sam dich vom Schmerz befrei, ja,

*f*

Vle *mf* *p*

Vlc. *fz* *p*

Cb. *fz* *p*

Cor. ingl. *fz* *dim.* *pp* rit.

Cl. I. II. A *fz* *dim.* *pp*

Fag. I. II. *fz* *dim.* *pp*

Cor. I. II. E *fz* *dim.* *pp*

Timp.

Ježibaba  
Hexe *p* rit.  
lá - sku, již chtě-la's mí - ti v lid - ském ob - je - tí.  
tö - ten mußt du den Liebs - ten, dann wirst frei - du sein!

Vle. *fz* *p* *dim.* *fz* *dim.* rit.

Vlc.

Cb.

(25) in tempo 330

Cor. ingl. *p*

Cl. I. II. A *p*

Fag. I. II. *p*

Cor. I. II. E *pp*

Timp.

Ježibaba  
Hexe in tempo  
Bu-deš zas, budeš zas, čim's by-la pr - ve, než tē  
Wie-der froh, wie-der frei wirst du wie vor - dem, und wr-

Vle. in tempo

Vlc.

Cb.

335

Cor. ingl. *fz* *dim.* *pp dim.*

Cl. I. II. A *fz* *dim.* *pp dim.*

Fag. I. II. *fz* *dim.* *pp dim.*

Cor. I. II. E *fz* *dim.* *pp dim.*

Timp. *fz* *p*

Ježibaba  
Il.ve

zkla - mal, než tě zklamal svět, a - le hor - kem lid - ské kr - ve  
- gifit, wie dich ein Mensch verrät, des - sen Blut nun fließ - sen muß, da -

Vle. *mf* *mf* *mp*

Vlc. *fz* *fz* *p* *dim.*

Cb. *fz* *fz* *p* *dim.*

26

Cor. ingl. *ossia* *dim.* *pp*

Cl. I. II. A *pp* *p*

Fag. I. II. *pp*

Cor. I. II. E *pp* *pp*

Timp.

Ježibaba  
Il.ve

lze jen o - zdravět. O - pu - stí tě všech - na  
mit dir dir Recht geschicht. Al - le Qual wird dich ver -

Vle. *pp*

Vlc.

Cb.



340

Cor. ingl. *ff*

Cl. I. II. A *pp* *mf*

Fag. I. II. *ff*

Cor. I. II. E *ff*

Timp.

Ježibaba  
Hexe

mu - ka, bu - deš šťast - na, bu - deš hned, za - hu -  
- las - sen, wie - der glück - lich wirst du sein, doch der

Vle. *pp*

Vlc.

Cb.

poco accelerando

Ob. I. II. *p* *mf* *a 2*

Cor. ingl. *cresc.* *cresc.* *mf* *cresc.*

Cl. I. II. A *cresc.* *cresc.* *mf* *cresc.*

Fag. I. II. *cresc.* *cresc.* *mf* *cresc.* *a 2*

I. II. *cresc.* *mf* *ff* *mf* *cresc.*

Cor. E *cresc.* *mf* *ff* *mf* *cresc.*

III. IV. *mf* *ff* *mf* *cresc.*

Timp. *p*

Ježibaba  
Hexe

bí - li tvo - je ru - ka to - ho, jenž - tě oklamal,  
Lieb - ste miß sein Le - ben lassen, du - myst mühtig sein,

poco accelerando

I. *pp* *molto cresc.*

Viol. II. *pp* *molto cresc.*

Vle. *pp* *molto cresc.*

Vlc. *arco* *pp* *molto cresc.*

Cb. *arco* *pp* *molto cresc.*

*molto cresc.*

Tempo I.

27

Pochettino più mosso

345

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. E

III. IV.

I. II.

Trbn1

III. e Tb.

Timp.

Pochettino più mosso

Tempo I.

Rusalka

Ježibaba  
Hexe

Je-ži-babo, bēda, bēda, co to chceš?  
Je-ži-ba-ba, we-he, solche Un-heils-tat!  
(podává jí nůž

za-hu-bí-li tvo-je ru-ka to-ho, jenž tě sved'!  
dochder Liebste muß sein Leben lassen, es muß sein!

(reicht ihr ein Messer,  
welches sie im Busentuch verborgen hatte)

Tempo I.

Pochettino più mosso

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

string.

350

Fl. I. II.

Ob. I. II. *a 2*

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *a 2*

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II. *a 2* [muta in F]

Cor. E [muta in F]

III. IV.

I. II. *a 2*

Trbni

III. e Tb.

Timp.

string.

Rusalka

Ježibaba  
Hcve

ze zánadří)

Ten vezmi nůž a slib, že poslechnes!  
Hic nimm den Dolch, faß Mut und folg dem Rat!

string.

I. *f*

Viol. II. *f*

Vle. *f*

Vlo. *fz*

Cb. *fz*

Allegro feroce e molto appassionato (♩. : 92-96)

Fl. I. II. *a2* *ff* 6 *fz* *fz*

Ob. I. II. *a2* *ff* 6 *fz* *fz*

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *a2* *ff* 6 *fz* *fz*

Cl. basso A

Fag. I. II. *a2* *ffz* *fz*

I. II. Cor. F

III. IV.

I. II. Trbni

III. e Tb. *p* *2*

Timp.

Piatti *mf*

Rusalka *f*

Ježibaba  
Here

Solo paličkou (colla bacchetta)

*Allegro feroce e molto appassionato* (♩. : 92-96)

Jde z te-be hrů - za;  
O, wrl-ches Grau - en!

Allegro feroce e molto appassionato (♩. : 92-96)

I. Viol. *ffz* *fz*

II. *ffz* *fz*

Vle. *ffz* *fz*

Vlo. *ffz*

Cb. *ffz*

355  
a 2

Fl. I. II. *fz*

Ob. I. II. *fz*

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *fz* [muta in B]

Fag. I. II. *fz*

I. II. Cor. F *fz*

III. IV. *fz*

I. II. Trbni *mf* *ffz*

III. e. Tb. *mf* *ffz*

Timp. *ff*

Rusalka  
nech mne, nech!  
Laß mich, geh!

I. Viol. *fz* *ff* *f*

II. Viol. *fz* *ff* *f*

Vle. *fz* *ff*

Vlc. *f* *ff*

Cb. *f* *ff* *fz*

(zahodi nůz do jezera)  
(wirft das Messer in den See)

360

Fl. I. II. *fz* [3] *dim. (6)* *p*

Ob. I. II. *a<sup>2</sup>* *fz* [3] *dim. (6)* *p*

Cor. ingl. *fz* [3] *dim. (6)* *p*

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *a<sup>2</sup>* *p*

I. II. *a<sup>2</sup>* *fz* *p*

Cor. F *fz* *p*

III. IV. *fz* *p*

I. II. *fz* *p*

Trbni *fz* *p*

III. e Tb. *fz* *p*

Timp. *p*

Rusalka *(bolestně) (schmerzlich)*

Chi vě - - - ěnè. tr - pèt, vě -  
 Mill e - - - wig lei - den Er -

I. *fz* [3] *dim. (6)* *p*

Viol. II. *fz* [3] *dim. (6)* *p*

Vle *fz* *ffz* *p*

Vlc. *fz* *ffz* [ ] *p*

Cb. *fz* [ ] *p*

365

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Timp.

Rusalka

č - ně v ú - zkos - tech, chci  
 den qual. Men - schen - uch! Ich

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

*fz* *dim.* *p* *dim.* *p* *dim.* *p* *dim.* *p*

29

370

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Rusalka

vě - - č - ně cí - tit, vě - - č - ně  
 will - - mein Herz - uch tra - - gen

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

*p* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

*p non legato* *p non legato*

Fl. I. II. *fz* *p*

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl. *fz* *p*

Cl. I. II. B *fz* *dim.* *p*

Fag. I. II. *fz* *p*

I. II. Cor. F *p*

III. IV. *fz* *p*

Rusalka  
kle - - - - - tbu svou, chci vě - - - - - čně tr - pět,  
e lich. e lei.

I. Viol. *mf* *dim. p* *p*

II. *mf* *dim. p* *pizz.*

Vle *mf* *dim. p* *p*

Vlc. *mf non legato* *dim. p* *pizz.*

Cb. *fz* *dim. p* *p*

375

Fl. I. II. *mf*

Ob. I. II. *mf*

Cl. I. II. B *mf*

Fag. I. II. *mf*

Cor. I. II. F *fz*

Rusalka  
chci vě - - - - - čně tr - pět, vě - čně  
will e wig lei - den Er - den

I. Viol. *mf*

II. *mf*

Vle *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*



Fl. I. II.   
 Ob. I. II.   
 Cl. I. II. B   
 Fag. I. II.   
 I. II.   
 Cor. F   
 III. IV.   
 Rusalka   
 v ú - zko - stech tr - pět. Chci vě - čně cí - tit kle - tbu   
 - qual, Men - schen - ue - hr, mein Her - ze - leid, ich trag es.   
 I.   
 Viol.   
 II.   
 Vle   
 Vlc.   
 Cb.

Fl. I. II.   
 Ob. I. II.   
 Cl. I. II. B   
 Fag. I. II.   
 I. II.   
 Cor. F   
 III. IV.   
 Rusalka   
 svou, chci vě - čně cí - tit kle - tbu   
 grm. ja ger ne trag ich's uig   
 I.   
 Viol.   
 II.   
 Vle   
 Vlc.   
 Cb.

## molto tranquillo

*p dolce*

390

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F.

III. IV.

Rusalka

*pp* molto tranquillo

svou, svou ce - lou lá - - - sku  
lich, Und wein' ich Trä - - - nen

*pp* molto tranquillo

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc. pizz.

Cb. *pp* [arco]

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Rusalka

zhr-ze - nou, svou bez - na - děj chci všech - nu  
bít - ter - lich, trag' gern ich doch Schmer zen und

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

395

Ob. I. II. *cresc.* *mf*

Cl. I. II. B *p* *cresc.* *mf*

Fag. I. II. *p* *cresc.* *mf*

Rusalka

zřít, leč on, leč on mu - si  
 Pein, doch er, doch on, leč on mu - si  
 er soll e wig ge -

I. Viol. *cresc.* *mf*

II. *cresc.* *mf*

Vle. *cresc.* *mf*

Vlc. *cresc.* *mf*

Cb. *pp* *cresc.* *mf*

31 Poco a poco più animato

400

Ob. I. II. *f*

Cl. I. II. B *f*

Fag. I. II. *f*

I. II. Cor. F *f*

III. IV. *mf* *f*

I. II. Trbní *f*

III. e Tb. *f*

Rusalka

šťa - sten být, leč on mu - si šťa - sten  
 - rct - tet seín, doch er soll ge - rct - tet

Poco a poco più animato

I. Viol. *mf* *arco* *f*

II. *mf* *f*

Vle. *mf* *fz* *ffz* *fz* *fz* *fz*

Vlc. *mf* *arco* *fz* *fz* *fz* *fz*

Cb. *mf* *fz*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.  
Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Piatti

Rusalka

být,                      šťa - - - sten      být,                      mu - sí      šťa - - - sten  
scin,                      oh - - - ne      Maß                      soll er      glück - - - lich

I.  
Viol.

II.

Vle

Vle.

Cb.

410  
a 2

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.  
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Rusalka

být, mu-sí šta - - sten  
scin, soll cr glick - - lich

(Ježibaba se  
Die Hexe)

být! scin!

I.

Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

415

Fl. I. II. *fz*

Ob. I. II. *fz*

Cl. I. II. B *a2* *fp* *p* *fp*

Fag. I. II. *fp* *p* *fp*

I. II. Cor. F

III. IV. Cor. F

Trbe. I. II. F *[muta in E]*

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Piatti *Solo* *p*

Rusalka *rozchechtá)*  
*lacht höhnisch)*

I. Viol. *sul G* *f marcato* *f*

II. Viol. *f(marcato)* *f*

Vle. *fp* *p* *fp*

Vlo. *fp* *p* *fp*

Cb. *fz* *fz*

32

420 [muta in A]

Cl. I. II. B

Cl. basso A

Fag. I. II.

Timp.

Jezibaba  
Hrce

V lid-ský ži - vot pot-mě-si-lý tou - ha tvá  
Un - ter Men - schen voll Lug und Trug lockt' dich pu

I. Viol. *pp* *pizz.* *pp*

II. Viol. *pizz.* *[cresc.]*

Vle. *pizz.* *p* *cresc.*

Vlc. *pizz.* *p* *[cresc.]*

Cb. *ppp* *p* *[cresc.]*

425 430

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Timp.

Jezibaba  
Hrce

tě vá - bi-la, a teď ne-máš to-lik sí - ly, bys krev lid-skou  
rer Ů - ber-mut. Und nun hast du nicht die Krä - fte zu op - fern sein

I. Viol. *mf* *fz* *arco* *mf*

II. Viol. *mf* *fz* *arco* *mf*

Vle. *mf* *fz* *arco* *mf*

Vlc. *mf* *fz* *arco* *mf*

Cb. *cresc.* *fz* *mf*

(33) *colla parte* in tempo  
435

Cl. I, II. A

Cl. basso A

Fag. I, II.

Cor. III, IV, F

Timp.

Jezibaba  
Heze

pro-li-la? Člo-věk je člo-věkem te - pr-ve, v ci-zí  
Menschenblut? Mensch wird. Mensch erst, wenn mor-den kann, wenn in

I. Viol. *mf* arco *ffz*

II. Viol. *mf* *ffz*

Vle. *ffz*

Vlc. *ffz*

Cb. *ffz* *pizz.*

*colla parte* *in tempo* *Solo* *pp* *3* *pp* *pp* *pp* *pp*

440

Cl. basso A

Fag. I, II.

Cor. III, IV, E

Timp.

Jezibaba  
Heze

krev ru - ku když sto - pil, zbro - cen když  
Blut er taucht die Hän - de. Stets kommt's ihm

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

*pp* *3* *3* *cresc.*



Cl. basso A *f* [muta in B] 445

Fag. I. II. *f*

Cor. III. IV. E

Timp.

Ježibaba  
Hexe  
váš - ni do kr - ve, bliž - ní - ho kr - vi se  
mur - aufs Tö - ten an: wi - gr Blutgier ohn'

I. Viol. *f* *fz* *fz* *ff*

II. *fz* *fz* *ff*

Vle. *f* *fz* *fz* *ff*

Vlc. *f* *fz* *fz* *ff*

Cb. *f* *fz* *fz* *ff* [arco]

34 *a<sup>2</sup>*

Fl. I. II. *ff* poco rit. 450 in tempo

Ob. I. II. *ff*

Cl. I. II. A *ff*

Fag. I. II. *ff*

Cor. III. IV. E [muta in F] *ff* *pp*

Timp. *f* *pp*

Ježibaba  
Hexe  
o - pil. En - de! A ty žes So - ct - uas

I. Viol. *ff* *pizz.* *dim.* *pp* [arco] sul G

II. *ff* *pizz.* *dim.* *pp* [arco] *mp*

Vle. *ff* *pizz.* *dim.* *pp* [arco]

Vlc. *ff* *pizz.* *dim.* *pp* [arco]

Cb. *ff* *pizz.* *dim.* *pp* [arco]

455

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Timp.

Jezibaba  
Hexe

chtě - la ělo - vě - kem být a ělo - vě - ka váš -  
 dün - kte sich schon ein Mensch? Mit so ci - nem zar -

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

35  
460

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Timp.

Jezibaba  
Hexe

- ní o - má - mit? Prázd - ná ty  
 ten Herz - chen? Arm - sel - ge

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I, II. *fz* *pp*

Ob. I, II.

Cl. I, II. A *fz* *pp*

Fag. I, II. *cresc.*

Cor. I, II. F *pp*

Ježibaba  
Hexe  
vod - ní bub - li - neč - ko, mě - sič - ni  
Ní - er, wie bist du dumm: angst - voll und

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *cresc.* *ff*

Cb. *ff*

465 *poco più animato*

Fl. I, II. *cresc.* *mf* *fz*

Ob. I, II.

Cl. I, II. A *cresc.* *mf* *f*

Fag. I, II. *cresc.* *mf* *f*

Cor. I, II. F *cresc.* *fz* *mf*

Ježibaba  
Hexe  
ble - dá za - ha - leč - ko, jdi, jdi, trp,  
hilf - los schaust du he - run; gch, gch, gch,

I. Viol. *cresc.* *mf*

II. *mf*

Vle. *mf* *arco*

Vlc. *p* *cresc.* *mf*

Cb. *mf*

470 *colla parte* 475

Fl. picc. *ff*

Fl. I. II. *ff*

Ob. I. II. *f* *a 2* *ff*

Cor. ingl. *ff*

Cl. I. II. A *f* *ff*

Fag. I. II. *f* *ff*

I. II. Cor. F *fz* *mf* *f* *a 2*

III. IV. *f* *mf* *f*

Tybe I. II. E *f*

I. II. Trbni *f*

III. e Tb. *f*

Timp. *f*

Trgl. *f*

*colla parte* **Tempo I.** (odběhá do chalupy) (hinkt in die Hütte ab)

Jezibaba Here *fz*

trp si z vě - ku do vě - ku a seschni tou - hou po svém člově - ku!  
 lei - de nur in Ewigkeit, vergeht' in Schwer - mut um dein Menschenleid!

*colla parte* **Tempo I.**

I. Viol. *fz* *f* *ff*

II. *fz* *f* *ff*

Vle. *fz* *f* *ff*

Vlc. *fz* *f* *ff*

Cb. *fz* *f* *ff*

[♩ = ♩]

Fl. picc. *fz*

Fl. I. II. *fz*

Ob. I. II. *fz*

Cor. ingl. *fz*

Cl. I. II. A *fz* [muta in B]

Cl. basso B *fz*

Fag. I. II. *f*

I. II. Cor. F *fz* [muta in Es]

III. IV. *fz* [muta in Es]

Trbe I. II. E *fz* [muta in Es]

I. II. Trbni *fz*

III. e Tb. *fz*

Timp.

Trgl.

Arpa *fz*

[♩ = ♩]

I. Viol. *fz*

II. *fz*

Vle. *fz*

Vlc. *fz*

Cb. *fz*

480 485

Cl. basso B *p dim.*

Arpa *ff* *dim.* *p*

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

37 Andante

490

Fl. I. II. *p*

Cl. I. II. B *mp*

Cl. basso B *mp*

Arpa *mp*

Rusalka *Andante* *pp* (bolestně) (schmerzlich)

Vy - rvá - na  
Un - end - lich

I. Viol. *Andante con sord.* *pp*

II. Viol. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp* *pp pizz.*

495

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. F  
Cor.

III. IV. Es

Tbpe I. II. Es

I. II.  
Tbnii

III. e Tb.

Timp.

Arpa

Rusalka

(beznadějně) (hoffnungslos)

ži - vo - tu v hlu - bokou sa - mo - tu, bez družek, bez sester  
Her - ze - leid, e - u - i - ge Eins - sam - keit! Hei - mat - los, glück - beraubt,

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

arco

*pp*

Fl. I. II. [p]

Ob. I. II. *pp*

Cor. ingl. *p*

Cl. I. II. B. *p*

Cl. basso B. *p*

Fag. I. II. *p*

I. II. F. Cor. III. IV. Es. *p*

Trbe I. II. Es.

I. II. Trbni III. e Tb. *p*

Timp. *pp*

Arpa *pp*

Rusalka  
 mám \_\_\_\_\_ se brát; — mi - láč - ku, vím to, vím, ni - kdy  
 schvíd \_\_\_\_\_ ich hín, — meín Lieb - ster, we - he dir! Bist nun

(viele) (innig) (stále víceji) (immer inniger)

I. Viol. *pp cresc.*

II. Viol. *pp cresc.*

Vle. *pp cresc.*

Vle. *pp cresc.*

Cb. *pp cresc.*



poco accelerando

500 *dim.* *pp*

Fl. I. II. *pp*

Ob. I. II. *pp*

Cor. ingl. *pp*

Cl. I. II. B *pp*

Cl. basso B *pp*

Fag. I. II. *pp*

I. II. F *pp*

Cor. III. IV. Es *pp*

Trbe I. II. Es *pp* *cresc.*

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Arpa *cresc.*

Rusalka *poco accelerando*

víc — tē ne - spatřím, mi - lát - ku,  
 wig fern von mir, mein Lieb - ster,

I. *pp* *pizz. 3*

Viol. II. *pp* *cresc.*

Vle *pp*

Vlc. *pp* *cresc.*

Cb. *pp*

Fl. I, II. *mf*  
 Ob. I, II. *mf*  
 Cor. ingl. *mf*  
 Cl. I, II, B. *mf*  
 Cl. basso B. *mf*  
 Fag. I, II. *mf*  
 I, II, F. Cor. *mf*  
 III, IV, Es. *mf*  
 Tuba I, II, Es.  
 I, II, Tbn. *p*  
 III, e Tbn. *p*  
 Timp. *p*  
 Arpa *mf*  
 Rusalka  
 vim to, vim, mi - lác - ku,  
 uc he dir, min Lúb - ster,  
 I. Viol. *mf*  
 II. Viol. *mf*  
 Vle. *mf*  
 Vle. *mf*  
 Ch. *mf*  
*mfsc.*

505 *mf* *p* (39)

Fl. I. II. *mf* *p*

Ob. I. II. *mf* *p* a 2

Cor. ingl. *mf* *p*

Cl. I. II. B *mf* *p*

Cl. basso B *mf* *p*

Fag. I. II. *mf* *p*

I. II. F *fz* *p*

Cor. III. IV. Es *fz* *p*

Trbe I. II. Es *fz* *p*

I. II. Trbni *fz* *p*

III. e Tb. *fz* *p*

Timp. *fz* *p*

Arpa *dim.* *p*

Rusalka *p*

vím to, vím, ni - kdy tě ne - spa - třím, ó,  
 ve he dir, e - wig gc - trennt von mir, ach

I. Viol. *dim.* *p* sul G 6

II. Viol. *dim.* *p* *crisc.*

Vle *fz* *dim.* *p* *arco* *crisc.*

Vlc *fz* *dim.* *p* *crisc.*

Cb. *fz* *dim.* *p* *crisc.*

Fl. I. II.

Ob. I. II. *a 2*  
*molto cresc.*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B  
*[molto] cresc.*

Cl. basso B  
*molto cresc.*

Fag. I. II.  
*molto cresc.*

I. II. F  
Cor.

III. IV. Es

Tbce I. II. Es

I. II.  
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Arpa

(Rusalka ponoří se do jezera)  
(Rusalka versinkt in den See)

Rusalka  
bě-da, bě-da, na-stokrát!  
we-he, we-he, we-he dir!

I.  
Viol.  
*non legato*  
*cresc.*

II.

Vle

Vlc.

Cb.

[Za scénou - dietro la scena]  
[Hinter der Szene]

Moderato

Armonio

*mp* *fz* *rit.* *pp*

Sbor rusalek pod vodou;  
Chor der Nixen unter dem Wasser

Moderato

*mp* *fz* *fz* *pp* *rit.*

Odešla jsi do světa, uprchla jsi našim hrám, sestřičko ty prokletá, ne-se-stu-puj k nám!  
Du entfloht zur Menschenwelt, liebst unsre fro-hen Reih'n, die in Bann ein Zauber hält, kann nicht un-ser sein!

*mp* *fz* *fz* *pp*

(40)

in tempo

a 2

520

Ob. I. II.

*pp*

I. II.

Trbni

*pp*

III. e Tb.

*pp*

Timp.

*p*

Armonio

in tempo

V na - še tan - ce ne - smí sem, ko - ho - člo - věk  
Darfst mit dei nem Her - ze - leid nicht an un - ser

in tempo

(con sord.)

I.

Viol.

*pp* (con sord.)

II.

*pp* (con sord.)

Vle

*pp* (con sord.)

Vlc.

*pp*

Cb.

*pp* pizz.

Fl. I. II.

Ob. I. II. *a2*

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Armonio

ob - jal již, - roz - prch - nem se, roz - prch - nem, -  
 Glück he - ran, Men - schen - kuß hat dich ent - weih, -

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra and vocal soloist. It consists of 18 staves. The woodwind section includes Flutes I & II, Oboes I & II (with a second key signature change 'a2'), Clarinets I & II in B-flat, Bass Clarinet in B-flat, and Bassoon I & II. The brass section includes Trumpets I & II in C, Trombones I, II, and III in E-flat, and Timpani. The string section includes Violins I and II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The vocal part is a solo voice with lyrics in Czech and German. The score shows three measures of music. The vocal line has lyrics: 'ob - jal již, - roz - prch - nem se, roz - prch - nem, - Glück he - ran, Men - schen - kuß hat dich ent - weih, -'. The instrumental parts include various rhythmic patterns and melodic lines.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Armonio

jak se při - bli - žíš!  
 darfst dich uns nicht nah'n!  
 Z tvého smut-ku va - ne strach,  
 Dei - ne Kla - gen weh und dumpf

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Armonio

*fz*

*p*

*fz*

*a 2*

[*p*]

*cresc.*

*fz*

*p*

*cresc.*

*fz*

*p*

*cresc.*

*fp*

*p*

*fz*

*fz*

v radostný náš, hra-vý rej, s bludička - mi v ba - ži-nách za no-cí si  
 stě-ren uns' - re Mc-lo-de'n, mit dem Irr - licht dort im Sümpf hal-te nachts 'den

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlo.

Cb.



Fl. picc. *ff*

Fl. I.II. *ff*

Ob. I.II. *ff*

Cor. ingl. *ff*

Cl. I.II.B *ff*

Cl. basso B *ff*

Fag. I.II. *ff*

I. II. Cor. F *ff*

III. IV. *ff*

Trbe I. II. C *ff*

I. II. Trbni *ff*

III. e Tb. *ff*

Timp. *ff*

Trgl. *ff*

Piatti *ff*

Gr. Cassa *ff*

*ff* hrej! Lákej li - di svitem svým, na rozces - tich  
 Reich! Lock' mit trüg' - risch fuh - lem Schein Menschen in den

*mezza voce*

I. Viol. *ff* senza sord.

II. *ff* senza sord.

Vle. *ff*

Vlc. *ff* arco

Cb. *ff*

540

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II.  
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

tě-kej teď, svě-tylkem svým mod-ravým do hrobu jim svět!  
*Sumpf hinab, sollst siedem V'er der - ben weihn: führ sie in ihr Grab!*

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

*mf*

Na hrobech a roz-ces-tích, jiných ses - ter  
 Fluch zu dem ver - fluch-ten Ort, such'dir aul - re o.

*mf* *cresc.*

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Poco più animato

550

Fl. picc. Fl. I. II. Ob. I. II. Cor. ingl. Cl. I. II. B. Cl. basso B. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. C. I. II. Trbni III. e Tb. Timp. Trgl. Piatti Gr. Cassa

*Poco più animato*

na-jdeš rej, v re-je vod-ních ses-ter svých už se ne - - vra - cej!  
 Schwesteri dort! In der Ni - zen fro - hen Reih'n kehrest du nie - - mehr ein!

*Poco più animato*

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

Fl. picc. *a 2*

Fl. I. II.

Ob. I. II. *a 2*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *a 2*  
*ff*

Cl. basso B

Fag. I. II. *a 2*  
*ff*  
*fz* *dim.*

I. II. Cor. F

III. IV.

Tuba I. II. C *3*  
*fz* *dim.*

I. II. Trbnni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

I. Viol. *fff*

II. Viol. *fff*

Vle. *fff*

Vlc. *fff*  
*ff*  
*fz*

Cb. *fff*  
*ff*  
*fz*

Detailed description: This is a page of a musical score, page 476, measures 555-558. The score is for a full orchestra and strings. The woodwinds (Flutes, Oboes, Clarinets, Bassoon, and Bass Clarinet) and strings (Violins, Violas, Cellos, and Double Basses) are playing a complex, rhythmic passage. The brass section (Trumpets, Trombones, and Tuba) has rests in the first two measures and enters in the third measure. The percussion section (Timpani, Triangle, and Cymbals) has rests throughout. The score includes various dynamics such as *fff*, *ff*, *fz*, and *dim.*, and articulation marks like accents and slurs. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The page number 476 is in the top left, and the measure number 555 is at the top center.

Meno. Tempo I.

560 565

Fl. picc.

Fl. I.II.

Ob. I.II.

Cor. ingl.

Cl. I.II.B

Cl. basso B

Fag. I.II.

I. II. Cor.F

III. IV.

Trbe I.II.C

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

(Ticho. Na západě rudnou šervánky.)  
(Stille. Im Westen rötten sich die Wölken.)

Meno. Tempo I.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

570

Fl. I. II. *pp*

Ob. I. II. *pp*

Cor. ingl. *pp*

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

Timp.

Arpa *p* *dim.*

I. Viol. *p* sul ponticello *pp*

II. Viol. *p* sul ponticello *pp*

Vle *p* sul ponticello *pp*

Vlc. *pp*

Cb.

Fl. I. II.      p      f      p

Ob. I. II.      p      f      p

Cor. ingl.      p      f      p

Cl. I. II. B      p      f      p

Fag. I. II.      p      f      p

I. II. Cor. F      p      f      p

III. IV.      p      f      p

Trbe I. II. C      p      f      p *[muta in D]*      pp

I. II. Trbni      p      f      p

III. e Tb.      p      f      p

Timp.      pp *molto*      f      p

Arpa      pp

I. Viol.      *molto*      f      p

II.      *molto*      f      p

Vle      *molto*      f      p

Vlc.      *molto*      f      p

Cb.      pp *molto*      f      p



44 Allegro molto

580

Fl. I. II. *f*

Cl. I. II. B [muta in A] *f*

Cor. III. IV. F *fz* a 2

Hajný Heger *Allegro molto*  
 [z pozadi s kuchtikem]  
 (aus dem Hintergrunde mit dem Küchenjungen)  
 Že se bo-jíš?  
 Wie, du zit-terst?

*Allegro molto*

I. *pp* *mf* *fz* *pizz.* *dim.*

Viol. II. *pp* *mf* *fz* *pizz.* *dim.*

Vle. *pp* *mf* *fz* *pizz.* *dim.*

Vlc. *pp* *mf* *fz* *pizz.* *dim.*

Cb. *pp* *mf* *fz*

585

Cl. I. II. A *p*

Cor. III. IV. F *a 2* [muta in Es]

Hajný Heger  
 Tres-ky, ples-ky, však tu ji-ní bý-vá-va-li! Za-klepej a pověz hez-ky,  
 Schmicken, Schmaeren! Wich-ti-ge-re Gäste kennt sie! Geh, klopf an, meld oh-ne Mur-ren,

I. *pp* *arco* *fp* *pp*

Viol. II. *pp* *arco* *fp* *pp*

Vle. *pp* *arco* *fp* *pp*

Vlc. *pp* *arco* *fp* *pp*

Cb. *pp* *arco* *fp* *pp*

590

Fl. I. II.

Fag. I. II.

Cor. III. IV. Es

Hajný  
Heger

co ti doma, co ti do-ma při-ká - za-li! Princ že no-sí těž-kou du - mu,  
sag ihr klar, was man dir auftrug, klopf doch und sprich! Sag, dir Al - te mö - ge kom - men,

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

*fz* *f* *p* *pp*

595

Fl. I. II.

Fag. I. II.

Cor. III. IV. Es

Hajný  
Heger

že se poplet na - zu - mu. ja-kás pek-la stvú-ra kla - tá,  
da des Prinzen Sinn be - nom-men, da ein spukhafti Zau-ber - uc - sen

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

*pp* *p* *pp* *pp* *pp*

Fl. I. II. *crsc.*

Ob. I. II. *f*

Cl. I. II. A *f*

Fag. I. II. *crsc.* *f*

I. II. F Cor. *f* [muta in F]

III. IV. Es *f*

Hajný Heger  
 že knám přišla do hradu a že pro-sí, a že pro-sí sta-rá Há - ta  
 jüngst bei uns in Schloß gewilt, und wir bät-en, daß sie schnell ih-lass-ge- ne - sen,  
 d'ivisi

I. Viol. *fp* *fz* *crsc.*

II. *fp* *crsc.*

Vle. *fp* *fz*

Vlc. *fp* *crsc.*

Cb. *fp* *crsc.*

Ob. I. II. *a 2* *p* *fz* *mp* *fz*

Cl. I. II. A *p* *a 2* *fz* *mp* *fz*

Fag. I. II. *p* *a 2* *fz* *mp* *fz*

Cor. I. II. F *p* *mp* *fz*

Kuchtik Küchenjunge  
 (se vzpouzi) (úzkostlivě) (wehrt sich) (beklommen)  
 Mně už chromne no-ha, vl - cí ml - hu  
 O-heim, ach, das geht nicht, lahm ist mir das

Hajný Heger  
 Je - ži - ba - bu o ra - du!  
 daß sie uns - ren Prinzen hilt!

I. Viol. *mp* *fz* *mp* *fz*

II. *mp* *fz* *mp* *fz*

Vle. *f* *mp* *fz* *mp* *fz*

Vlc. *f* *mp* *fz* *mp* *fz*

Cb. *f* *mp* *fz* *mp* *fz*

Ob. I. II. *a2.*  
*p* *a2* [*tr*] *fz* *fz* *f*

Cl. I. II. A  
*p* *a2* [*tr*] *fz* *fz* *f*

Fag. I. II.  
*p* *a2* [*tr*] *fz* *fz* *f* [*f*] *fz*

Cor. I. II. F  
*p* *a2* [*tr*] *fz* *fz* *f*

Kuchcik  
 Küchenjunge  
 mám, pro ži-vé-ho Bo-ha, strýč-ku, jdi tam sám, strýč - ku, jdi tam  
 Bein, gu-ter Gott, ich kann nicht: grh du selbst hi-nein, gehi- doch selbst hi-

Hajný  
 Hegér

I. Viol.  
*pp* *fz* *fz* *f*

II. Viol.  
*pp* *fz* *fz* *f*

Vle.  
*pp* *fz* [*fz*] *f*

Vlc.  
*pp* *fz* *f* *fz* *fz*

Cb.  
*p* *fz* *f* *fz* *fz*

610

Ob. I. II.  
*a2*

Cl. I. II. A  
*p* *a2*

Fag. I. II.  
*p* *a2*

Cor. I. II. F  
*p* *a2*

Kuchcik  
 Küchenjunge  
 sám! -nein!

Hajný  
 Hegér  
 Ko-li - krát jsem, ko-li-krát jsem tu-dy šel, tem - no lec - kdy bý - va-lo již,  
 Denk da - ran, wie oft ich hier vor - brücheln muß, oh - ne daß mich faß - te ein Grauen!

I. Viol.  
*fp* *fp* *fp* *fp*

II. Viol.  
*p* *fp* *fp* *fp*

Vle.  
*p* *fp* *fp* *fp*

Vlc.  
*p* *fp* *fp* *fp*

Cb.  
*p* *fp* *fp* *fp*

615

Ob. I. II. *f* *f* *p* *fz* *f* [muta in B]

Cl. I. II. A *f* *f* *p* *fz* *f*

Fag. I. II. *f* *f* *p* *fz* *f*

Cor. I. II. F *f* *f* *p* *fz* *f*

Kuchtič  
Küchenjunge

Hajný  
Heger

tys mi či - stý straš - py - tel, že se sta - ré bab - ky bo - jíš!  
Bist ein rech - ter Ha - sen - fuß, glaubst Ge - spen - ster wíngs zu schauent!

I. *fz* *p* *fz* *p* *pp* *f*

Viol. II. *fz* *p* *fz* *p* *pp* *f*

Vle. *fp* *p* *fp* *p* *pp* *f*

Vlc. *fz* *p* *fz* *p* *pp* *f*

Cb. *fz* *p* *fz* *p* *pp* *f*

620 (ustrášeně)(furchtsam)

Kuchtič  
Küchenjunge

Hajný  
Heger

On - dy, když jsi u nás byl, sám's mne, strýč - ku, postra - šil, ne - div, ne - div, ne - div, ne - div,  
Hast du neu - lich nicht ge - sagt, daß dich Furcht vor Gei - stern plagt? Siehst du, O - heim, siehst du, O - heim,

I. *fp* *sfz* *fp* *sfz* *p* *dim.*

Viol. II. *fp* *fp* *p* *dim.*

Vle. *fp* *fp* *p* *dim.*

Vlc. *fp* *fp* *p* *dim.*

Cb. *fp* *fp* *p* *dim.*

46

Fl. I. II. *p* 625

Ob. I. II. *f* *p* *f* *p*

Fag. I. II. *f* *p* *f* *p*

Cor. I. II. F *p*

Trbe I. II. D *f* *f* *f*

Timp. *pp* *f* *f*

Kuchtik  
Küchenjunge  
ne-div se ted, mi-lý bra-chu, že mám v le-se pl-no strachu; ne-div se, - nediv se, -  
He-zen brin-gen dich zum Schaudern, und ich, - soll ich danicht zaudern? Sich's doch ein, sich's doch ein,

Hajný  
Heger

I. *pp* *pp* *f* *f* *p*

Viol. II. *pp* *pp* *f* *f* *p*

Vle. *pp* *pp* *f* *f* *p*

Vlc. *pp* *pp* *f* *f* *p*

Cb. *pp* *pp* *f* *f* *p*

Fl. I. II. *p* 630

Ob. I. II. *p*

Timp. *pp*

Kuchtik  
Küchenjunge  
nediv, nediv, nediv se!  
bit-te, Oheim, sieh's doch ein!

Hajný  
Heger  
Ře-či sem, ře-či tam, to tak ně-kdy přidávám. A-le ted' honemhled' vy-zvě-  
Ach, Geschwätz, wer hört d' auf? Manchmal schneidet man halt auf! Doch jetzt tracht, daß vor Nacht du die

I. *pp* *pizz.*

Viol. II. *pp* *pizz.*

Vle. *pp* *pizz.*

Vlc. *pp* *pizz.*

Cb. *pp* *pizz.*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Kuchtik  
Küchenjunge

Hajný  
Heger

dě - ti od - po - věd'!                      Vzmůž se, hej,                      za - kle - pej,  
Bot - schaft ü - ber - bracht!                      Schnell he - ran,                      poch fejn an,

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

47

635

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Timp.

Kuchtik  
Küchenjunge

Hajný  
Heger

na ra - du se bab - ky ptej,                      na ra - du se bab - ky ptej!  
brin - ge dei - ne Bit - te an!                      Brin - ge dei - ne Bit - te an!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

640

Ob. I. II. *a2*

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Timp.

Kuchtik  
Küchenjungfr

Hajný  
Heger

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

*dim.* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff*

*p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff*

*p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff*

*p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff*

Já bych jis - tě breptal, ja - kou úz - kost mám, a - bys te - dy zeptal  
Ach, mich packt das Fie - ber, s'wird ganz ü - bel mir! O - heim, mir wär's lie - ber,

48

645 rubato

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Trbe I. II. D

Timp.

Kuchtik  
Küchenjungfr

Hajný  
Heger

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

*ff* *a2* *fz* *[f]* *[muta in E]* *fz* *f* *rubato*

*f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *rubato*

se jí na to sám! —  
daß sie's hört von dir! —

Sty - děl bych se, sty - děl, být já ot - cem  
Himmel, willst du schweigen? Wo zu solch Ge -  
rubato

*p* *cresc.* *ff* *fz* *pp* *fz* *pp* *fz* *pp* *fz* *pp* *fz* *pp*

*p* *cresc.* *ff* *fz* *pp* *fz* *pp* *fz* *pp* *fz* *pp* *fz* *pp*

*p* *cresc.* *ff* *fz* *pp* *fz* *pp* *fz* *pp* *fz* *pp* *fz* *pp*

*p* *cresc.* *ff* *fz* *pp* *fz* *pp* *fz* *pp* *fz* *pp* *fz* *pp*

*p* *cresc.* *f* *fz* *pp* *fz* *pp* *fz* *pp* *fz* *pp* *fz* *pp*



*in tempo*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

*in tempo*

Hajnó Hegér

tyým!  
-flénn!  
*in tempo*

A - le a - bys vi - děl, že se ne - bo - jím!  
Doch ich will dir zci - gen, daß ich Furcht nicht kenn!

I. Viol. *f* *fe* *dim.* *pp* *pizz.*

II. *f* *fe* *dim.* *p* *pizz.* *pp*

Vle. *f* *fe* *pizz.* *pp*

Vlc. *pizz.* *pp*

Cb. *pizz.* *pp*

650

*cresc.*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Hajnó Hegér

Je - ži - ba - bo! Je - ži - ba - bo!  
Je - ži - ba - ba! Je - ži - ba - ba!

I. Viol. *f* *fe*

II. *f* *fe*

Vle. *f* *fe*

Vlc. *f* *fe*

Cb. *f* *fe*

*legato*

*arco*

49 (lunga corona)

655

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Tybne III. eTb.

Hajný  
Heger

Ho-la! Ho-la! Ho-la! (lunga corona)  
Hol-la! hol-la! hol-la! (Die Hexe kommt aus der Hütte)

I.

Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

*mf*, *fz*, *ff*, *ppp*, *pp*, *ppp*

*a 2*, *ppp*, *ppp*

*lunga corona* (Ježibaba vyjde z chaty)

*sul G*

660

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Tybne III. eTb.

Trgl.

Ježibaba  
Hexe

Vlc.

Cb.

Meno mosso

665

*mf*, *p*, *ppp*, *pp*, *ppp*

*a 2*, *ppp*, *ppp*

*Soli*

[muta in E]

Meno mosso  
(přísenným hlasem) (mit schauerlicher Stimme)

Kdo to hlu-čí?  
He, wer lárnt hier?

Meno mosso

*ppp*

Tempo I. Allegro molto

670

Fl. picc. *p*

Fl. I. II. *p* *mf*

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl. *mf*

Cl. I. II. B [muta in A] *p* *pp*

Cl. basso B *mf* [muta in A]

Fag. I. II.

I. II. F [muta in E] Cor.

III. IV. E con sord. a 2 *fp*

Timp. *fe* *pp*

Tempo I. Allegro molto  
(Kuchlík se skrývá za hajného)

Ježibaba Here Kdoto vo-lá?  
Und wer schreit da?

Hajný Heger (mluví) (spricht)  
Sta-rá Há-tak-to-bě  
Unser Schloß schickt uns als

Tempo I. Allegro molto

I. con sord. *fe* *pp*

Viol. II. con sord. *fe* *pp*

Vle. con sord. *fe* *pp*

Vlc. *fp* *pp*

Cb. *fp* *pp*

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. E

III. IV.

Timp.

Jc zibaba  
Hexe

Hajný  
Heger

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

a 2

*p*

a 2

*f*

*p*

a 2

*f*

*mf*

[muta in F]

[muta in F]

*mf*

*pp*

Za tu ra-du, za ro-zu-mu špet - ku, to-hle  
Und zum Lo-hne für mein kluges Ra - ten schickt man

po-sí-lá, a-bys, Je-ži-ba-bo, ra - di-la!  
Bo-ten hr, denn an gutem Ratschlag lügt unschr!

senza sord.

*ff*

senza sord.

*ff*

senza sord.

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

pizz.

*p*

pizz.

*p*

pizz.

*p*

*fz*

*fz*

*fz*

*p*

*p*

Fl. I. II. *a2* *p* *a2* *mp* 680

Cl. I. II. A *p* *a2* [muta in B] *mp*

Fag. I. II. *mp*

Cor. III. IV. F *p* senza sord.

Timp. *pp*

Ježibaba  
Hexe (sáhne na kuchtíka) (greift nach dem Küchenjungen)

vyž - le po-sí-lá mi k snédku? Jen co vy-kr-mí se chu-din-ka, bu-de z ně - ho pěk - ná  
mir den kleinen Teufels - bra-ten? Füttern muß ich ihn erst rund und dick, eh' er brät, der dürr - re

I. Viol. *p* *fz* *p* *p*

II. Viol. *p* *fz* *p* *p*

Vle. *p* *fz* *p* *p*

Vlc. *pp* [pizz.] *p* *p*

Cb. *pp* *p* *p*

Fl. I. II. *mp* 685

Cl. I. II. B *p*

Fag. I. II. *ff*

Kuchtík  
Küchenjunge (se zoufale bráni) (wehrt sich verzweifelt)

Pusť mne, pusť mne, pusť mne z těchto míst! Strýčku, strýčku, ona mne chce sníst!  
Laß mich, laß mich, He - xe fürchterlich! Oheim, Oheim, braten will sie mich!

Ježibaba  
Hexe pe-čín-ka!  
Galgenstrick!

I. Viol. *f* *arco* *ff* *f*

II. Viol. *f* *arco* *ff* *f*

Vle. *f* *arco* *ff* *f*

Vlc. *f* *arco* *ff* *f*

Cb. *f* *ff* *f*

51

Fl. I. II. *a2* *mp*

Ob. I. II. *a2*

Cl. I. II. B *f*

Cl. basso A *p*

Fag. I. II. *f*

Cor. I. II. F *a2* *pp*

Trgl. *mf*

Kuchttk  
Küchenjunge

Ježibaba  
Heze

(směje se) *mf*

(lacht) Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, i ty ma-lý zmetku, hlou - pé  
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! Ei, dudummes Bübchen, mag' - res

I. Viol. *fz* *pp*

II. Viol. *fz* *pp*

Vle. *fz* *pp*

Vlc. *fz* *pp*

Cb. *fz* *pp*

690 *a2* *cresc.*

Fl. I. II. *fz* *(p)*

Cl. I. II. B *fz* *(p)*

Cl. basso A *fz*

Cor. I. II. F *a2* *fz*

Ježibaba  
Heze

stvo - ře-ní, to bych mě-la k sněd-ku či - stou pe - če-ní! Pro peklo ať ros - te  
E - se - lein! Fürst zum dünnsten Stipp-chen viel zu schlecht und klein. E-he ich dich bra - te,

I. Viol. *cresc.* *pizz.* *fz*

II. Viol. *cresc.* *pizz.* *fz*

Vle. *cresc.* *pizz.* *fz*

Vlc. *cresc.* *pizz.* *fz*

Fl. I. II. *p* *pp* *fz* *fz* *morendo* *morendo*

Ob. I. II.

C. I. II. B. [muta in A]

Cl. Jasso A

Ježibaba  
Hcze  
prokle - tý rod váš! A teď pověz honem, co mi ři - ci máš? (Kuchtik jeví úzkost)  
wachse und ge - deih! Dochjet - tloř mich hö - ren, was die Botschaft sei! (Küchenjunge in Angst)

I. *pp* *fz* *pp*

Viol. II. *pp* *fz* *pp*

Vle. *pp* *fz* *pp*

Vlc. *pp* *fz* *pp*

Cb. *pp* pizz. *pp*

**52**  
700 Moderato

poco rit. Moderato

Fl. I. II. *pp* *pp* *pp*

Ob. I. II.

Cl. I. II. A. [muta in B] *pp* *pp*

Cl. basso A

Fag. I. II. *p*

Cor. I. II. F *p*

Kuchtik  
Küchenjunge  
poco rit. Moderato

Náš princ těž - ce stů - ně, převeli - ce,  
[In - ser Prinz ist krank an Seele und Leib,  
[senza sord.]

I. *pp* arco *pp* *pp* spiccato arco

Viol. II. *pp* con sord. arco [senza sord.] *pp* spiccato

Vle. *pp* arco *pp* spiccato arco

Vlc. *pp* arco *pp* spiccato arco

Cb. *pp* arco *pp* spiccato arco

705

Fl. I, II. *p*

Ob. I, II. *p*

Cl. I, II, A *p*

Fag. I, II. *p*

*accel.*

*a<sup>2</sup>*

Kuchtik  
Küchenjunge

u - hra - nu - la srd - ce je - ho ja - kás -  
denn es hat sein Herz verzaubert so ein *accel.*

I. *pp*

Viol. II. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

*fz*

*3*

710

Tempo I.

Fl. I, II. *f*

Ob. I, II. *f*

Cl. I, II, A *f* [muta in B]

Fag. I, II. *f*

Timp. *fp > dim.*

*mp*

*p*

Kuchtik  
Küchenjunge

kou - zel - ni - ce! Přived' si ji na hrad, vše jí dal,  
teu - fli - sches Wöjb! dem Wäbde brachte er sie heim.

Tempo I.

I. *pp*

Viol. II. *pp* sul G

Vle. *pp*

Vlc. *pp* pizz.

Cb. *pp*



715

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Kuchtik  
Küchenjunge

jako vlastní život sám ji mi-lo-val. Je - ho že-nou byla by se stala,  
kei-ne andre líb't'er so wie sie al-lein. Ja, zum Wei-be woll-te er sie nehmen,

I. Viol.

II.

Vle.

Vle.

Cb.

53

720

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Kuchtik  
Küchenjunge

by-la by se sta-la, - a - le krás - ná kou-zel-ni-ce svat - by nedočkala,  
woll-te er sie nehmen, doch die Schö - ne war ja nur ein Teu - fels - sche - men,

I. Viol.

II.

Vle.

Vle. arco

Cb.

725 *a2* *rit.* *lunga corona*

Ob.I.II. *ff*

Cl.I.II.B *a2* *p*

Cl.basso B *a2* *p*

Fag.I.II. *f* *p*

Timp. *f* *p*

*Kuchtik*  
*Küchenjunge*

*grmm* *mf* *ff* *rit.* *lunga corona*

a-le krás-ná kouzel-ni-ce svat-by nedočkala.  
doch die Schö-ne war ja mir ein Teu-fels-sche-men.

I. *mf* *ff* *p* *dim. pp*

Viol. II. *mf* *ff* *p* *dim. pp*

Vle. *cresc.* *mf* *ff* *p* *dim. pp*

Vlc. *cresc.* *mf* *ff* *p* *dim. pp*

Cb. *cresc.* *mf* *ff* *p* *dim. pp*

**||** *in tempo* **||**

730

Ob.I.II. *a2* *p*

Cl.I.II.B *pp* *p*

Cl.basso B *pp* *p*

Fag.I.II. *p*

Timp. *pp* *in tempo*

*Kuchtik*  
*Küchenjunge*

*in tempo*

Prince když už zmá - tla do-ce-la, ne-věr - ná ta kou - zel-ni-ce  
Als den Prinzen sie an sich ge-bannt, ist das bö-se Weib ihm darndä-

I. *pp*

Viol. II. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

poco ritard.

Ob. I. II. *p* *molto cresc. f*

Cl. I. II. B *p* *molto cresc. f* *molto cresc. f*

Fag. I. II. *f*

Kuchtik  
Küchleinjung  
zmi-ze-la. Cely hrad je kou- zlem zmámen podnes, d'a-bel sám tu kouzel-ni-ci do pekla si  
-von-grannt! Hat mit Bam be-legt des Schloßtes Schwelle, bis sie dann der Teufel sel-ber schleppte in d's

I. *p* *pp* *cresc.* *mf* *ff*

Viol. II. *p* *pp* *mf* *ff*

Vle. *p* *pp* *mf* *ff*

Vlc. *p* *pp* *mf* *ff*

Cb. *p* *pp* *mf* *ff*

poco ritard.

54 Allegro molto

Ob. I. II. *f* *fz*

Cor. ingl. *f* *fz*

Cl. I. II. B *fz*

Cl. basso B *f* *fz*

Fag. I. II. *f* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

Kuchtik  
Küchleinjung  
od - nes!  
Hö - lle!  
Allegro molto

I. *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Viol. II. *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Vle. *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Vlc. *fp* *p*

Cb. *fp* *p*

740

Fl. picc. *mp*

Ob. I. II. *a2* *p*

Cor. ingl. *f* *p* [*>*]

Cl. I. II. B *fz* *p*

Cl. basso B [muta in A] *p*

Fag. I. II. *a2* *p*

I. II. Cor. F

III. IV. Cor. F

I. II. Trbni *fz* *fz*

III. e. Tb. *fz* *fz*

Vodník  
Wässermann

Kdo-že ji od-nes'?' Ko-ho že zra-di-la?  
Sie fuhr zur Höl-le? Sie hat ver-zau-bert euch?

I. Viol. *p* *fz* *p* *fz*

II. Viol. *p* *fp* *p* *fp*

Vle. *p* *fp* *p* *fp*

Vlc. *p* *fp* *p* *fp*

Cb. *p*

Fl. picc. *fz*

Ob. I. II. *a2 fz* *mf* *a2*

Cor. ingl. *fz*

Cl. I. II. B *fz*

Cl. basso A *fz*

Fag. I. II. *a2 fz* *mf*

I. II. Cor. F *mf* *f* *a2 mf*

III. IV. *mf* *f* [muta in E]

I. II. Trbni *fz* *fz*

III. e Tb. *fz*

Vodník  
Hässermann

Pro - kle - té plé - mē, jež vás sem  
Fluch wöd Ver - damm - nis aif euch, ihr

I. Viol. *con forza fz* *mf* *fz*

II. Viol. *con forza fz* *fz* *mf*

Vle. *con forza fz* *mf* *mf*

Vlc. *mf* *fz* *mf* *mf*

Cb. *mf* *fz* *fz*

Fl. picc.

Ob. I.II. *a 2*

Cor. ingl.

Cl. I.II.B

Cl. basso A

Fag. I.II.

I.II.F  
Cor.

III.IV.E

I. II.  
Trbni

III. e Tb.

Vodník  
Wassermann

po-sí - lá, tvo - ro - vé bíd - ní, tvo - ro - vé  
Men-schen - pack! Věr - log - ne Heuch - ler, vrr - log - ne

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Recit. molto rit. in tempo

Ob. I. II. *fz*

Cl. I. II. B [muta in A] *fz*

Fag. I. II. *fz* *mf*

Cor. I. II. F [muta in E] *fz* *mf*

I. II. Trbni *f* *p*

III. e. Tb. *f* *p*

Vodník  
Wässermann

*ff* *Recit. molto rit.* *in tempo*

bíd - ní, on sám, on sám ji zradil, u - vrh ji v prokletí -  
Heuch - ler, er selbst, er selbst ver - riet sie, er stieß ins Unglück sie!

I. Viol. *f* *Recit. molto rit.* *in tempo*

II. Viol. *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

Cl. I. II. A *fz* *mf* *dim.*

Cl. basso A *fz*

Fag. I. II. *fz*

Cor. III. IV. E *f*

Kuchtlík  
Küchenjunge

(utiká za ním) (hinter ihm her)

Hajný  
Heger

(hajný o překot utiká) (stürzt in höchster Angst davon)

Strýč - ku!  
O - heim!

I. Viol. *f* *dim.*

II. Viol. *f* *dim.*

Vle. *f* *dim.*

Vlc. *f* *dim.*

Cb. *fz* *p* *dim.*

Has - trman! Has - trman!  
Was - sermann! Was - sermann!

760 (56)

Cl. I. II. A *p* *dim.*

Cl. basso A *p*

Fag. I. II. *p*

I. II. Cor. E *fp* *cresc.*

III. IV. *f*

Kuchcik  
Küchenjunge

Strýč - ku! Pro Boha, strýč - ku! (příšerným hlasem)  
O - heim! Großer Gott, O - heim! (mit schauerlicher Stimme)

Vodník  
Wässermann

Pomstím se,  
Ich schwör' euch

I. Viol. *mf*

II. *fp* *cresc.*

Vle. *pp* *fp* *cresc.*

Vlc. *pp* *p* *cresc.*

Cb. *pp* *cresc.*

765

Fag. I. II. *f*

I. II. Cor. E *f* [muta in F]

III. IV. *f* [muta in F]

Vodník  
Wässermann

po-mstím, pomstím se, po-mstím, kam říš má  
Ra - che! Ich schwör' euch Ra - che, so weit mein

I. Viol. *mf* *ffz* *f*

II. *mf* *ffz* *f*

Vle. *f* *ffz* *f*

Vlc. *mf* *ffz* *f*

Cb. *mf* *ffz* *f*



770

Fl. picc. *f* *fp* *ff* *fp*

Fl. I. II. *f* *ff* *fp* *ff* *fp*

Ob. I. II. *f* *ff* *fp* *ff* *fp*

Cor. ingl. *f* *ff* *fp* *ff* *fp*

Cl. I. II. A *f* *ff* *fp* *ff* *fp*

Fag. I. II. *ff* *fp* *ff* *fp*

I. II. Cor. F *ff* *fp* *ff* *fp*

III. IV. *ff* *fp* *ff* *fp*

Trbe I. II. E *ff* *fp* *ff* *fp*

I. II. Trbni *ff* *fp* *ff* *fp*

III. e Tb. *ff* *fp* *ff* *fp*

Timp. *ff* *fp* *ff* *fp*

Trgl. *f*

Piatti *f*

Ježibaba Heze (směje se) (lachend)

Vodník Wassermann (ponoří se) (taucht unter) Ha, ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha!

do-sa-há! Armur reicht!

I. Viol. *ff* *fp* *ff* *fp*

II. Viol. *ff* *fp* *ff* *fp*

Vle. *ff* *fp* *ff* *fp*

Vlo. *ff* *fp* *ff* *fp*

Cb. *ff* *fp* *ff* *fp*

(57) *acceler.* 775 Tempo I.

Fl. picc. *ff*

Fl. I. II. *ff* *a<sup>2</sup>*

Ob. I. II. *ff* *a<sup>2</sup>* *rinforz.*

Cor. ingl. *ff* *fp*

Cl. I. II. A *ff* *fp*

Fag. I. II. *ff* *ff* *f* *a<sup>2</sup>*

I. II. Cor. F *ff* *ff* *muta in E*

III. IV. *ff* *ff*

Trbe I. II. E *ff* *a<sup>2</sup>*

I. II. Trbni *ff* *ff*

III. e Tb. *ff* *ff*

Timp. *ff*

Trgl. Piatti

Gr. Cassa

*acceler.* (Ježibaba odelhá do chaty)  
(Die Hexe hinkt in ihre Hütte ab) Tempo I.

I. Viol. *ff* *rinforz.*

II. Viol. *ff* *rinforz.* *fp*

Vle. *ff* *ff* *fp*

Vlc. *ff* *ff*

Cb. *ff* *ff* *f<sub>2</sub>*

780

Ob. I. II. *a 2*  
*dim.* *pp*

Cor. ingl.  
*dim.* *pp*

Cl. I. II. A  
*dim.* *pp*

Cl. basso A  
*mp*

I. Viol.  
*p*

II. Viol.  
*p*

Vle.  
*p*

Vlc.  
*mf*

Cb.  
*mf*

*dim.* *pp*

*dim.* *pp*

*dim.* *pp*

*dim.* *pp*

785

790

*a 2*

Fl. I. II.  
*pp*

Cl. I. II. A  
*fp* *fp*

Cl. basso A  
*fp* *pp* *f* *pp*

(Zatím zhasly již červánky na západě,  
 setmělo se a záhy vyjde měsíc)  
 (Indessen erlöscht die Abendröte, es wird dunkel  
 und bald geht der Mond auf)

(Na palouku  
 Auf der Waldwiese)

I. Viol.  
*fp*

II. Viol.  
*fp*

Vle.  
*fpp* *fp*

Vlc.  
*pp* *fz* *pp* *fz* *pp*

Cb.  
*pp*

Fl. I. II. *a 2* 58 *mf* *p* 795 *p*

Ob. I. II.

Cl. I. II. A *[muta in B]* *mf* *p* *p*

Cl. basso A

Fag. I. II.

Cor. I. II. F *sbihají se lesní žínky)* *a 2 Solo* *p* *pp* *[muta in E]* *pp*

Trgl. *sammeln sich die Härdelfen)* *p*

Fl. I. II. *p* 800

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. A *p*

Cl. basso B *p*

Fag. I. II. *p*

Timp. *pp*

Trgl. *pp*

Arpa *mp*

I. Viol. *con sord.* *p*

II. Viol. *con sord.* *p*

Vle. *con sord.* *p*

Vlc. *pizz.* *p*

Cb. *p*

59 Andante con moto

Poco a poco ritard.

Fl. I, II. *mp*

Ob. I, II. *mp*

Cl. I, II, A *mp*

Cl. basso B *mp* [muta in A]

Fag. I, II. *mp*

I, II. E Cor. *mp*

III, IV. F *mp* [muta in E]

I, II. Trbní *mp*

III. e Tb. *mp*

Timp. *mp*

Arpa *p* *mf*

(Vyjdou lesní žínky)  
(Die Elfen kommen hervor)

Poco a poco ritard.

I. Viol. *dim.* *pp* *p cresc.* *mf*

II. Viol. *dim.* *pp* *p cresc.* *mf*

Vle. *pp* *arco* *p* *espressivo* *mp*

Vlc. *pp* *p cresc.*

Cb. *pizz.* *mp*

Fl. I. II. *p dim. pp*

Ob. I. II. *p dim. pp*

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *p dim. pp*

I. II. Cor. E

III. IV. *p dim. pp*

Trbne III. e Tb.

Arpa

I. Viol. *dim. p pp ppp*

II. *dim. p pp ppp*

Vle. *dim. p pp*

Vlc. *dim. p pp*

Cb. *dim. p pp*

*ritard.*

60

Larghetto  $\text{♩} = 60$

Un pochettino più mosso

Fl. I. II. *p*

Cor. I. II. E *pp*

I. Lesní zínka  
I. Wälfche

Mám, — zla-té vlás-ky mám, mám, — zla-té vlás-ky mám, sva - to - jan - ské  
Mein, — gold-nes Haar ist mein, mein, — gold-nes Haar ist mein! Klei - ner Kä - fer

Larghetto  $\text{♩} = 60$

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle. *pp pizz.*

Vlc. *pp pizz.*

Cb. *pp*

*Un pochettino più mosso*

*divisi*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

815

Fl. I. II. *pp*

Cl. I. II. A *pp*

Fag. I. II. *pp*

Cor. I. II. E

I. Lesní žínka  
I. Wäldfée

muš - ky, slé - ta - jí se k nim, sva - to - jun - ské  
schmückt es nachts mit De - mant schein! Klei - ner Kä - fer

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

a 2 820

Fl. I. II. *mf* *dim.* *p*

Ob. I. II. *mf*

Cl. I. II. A *mf* *dim.*

Fag. I. II. *mp* *dim.* *pp*

I. II. Cor. E

III. IV. *p*

I. Lesní žínka  
I. Wäldfée

muš - ky slé - ta - jí se k nim, ru - ka mo - je bí - lá  
schmückt es nachts mit De - mant - schrein! Afri - ne uci - žirn Händ - lein

I. Viol.

II. Viol.

Vle. *arco* *dim.* *p*

Vlc. *arco* *p*

Cb. *p*

825

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. III. IV. E

I. Lesní žínka  
I. Waldfee

vlás - ky rozpus-ti-la, ru - ka mo - je bí - lá vlás - ky  
lō - sen das Bäu-de-lein. Mri - ne Juci - Ben Händ - lein lō - sen

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

830

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. III. IV. E

I. Lesní žínka  
I. Waldfee

roz - pus-ti-la, mě - sí - ček je če - še svitem stříbr - ným.  
das Bäu-de-lein. Und der Mond bestreut es fein mit Sil - ber - schein.

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

*mf*

*pp*

*mf*

*pp*

*f*

*dim.*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*



61

835

Fl. I. II.

Ob. I. II. *mp*

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *p*

I. II. *p*

Cor. E *p*

III. IV.

Trgl. *p*

Arpa *mp*

I. Lesní žilka  
I. Waldfee

*p* *mf*

Mám, \_\_\_\_\_ mám, \_\_\_\_\_ zla - té vlás - ky mám, \_\_\_\_\_ mám, \_\_\_\_\_  
 Mein, \_\_\_\_\_ mein \_\_\_\_\_ gold - nes Haar ist mein, \_\_\_\_\_ mein, \_\_\_\_\_

I. *mp* *mf*

Viol. II. *mp* *mf*

Vle. *pizz.* *mp*

Vlc. *pizz.* *mp*

Cb. *pizz.* *mp*

840

Fl. I. II. *mf* *mf* *a 2.*

Ob. I. II. *mf* *p*

Cl. I. II. A *mf* *p* *fz* *fz*

Fag. I. II. *p* *fz* *fz*

I. II. *p*

Cor. E *p*

III. IV. *cresc.* *p* *fp*

Trgl. *dim.* *p*

Arpa *fz*

I. Lesní žínka  
I. Waldfee

mám, ——— zla-té vlás-ky mám! —  
mein, ——— gold-nes Haar ist mein!

I. *pizz.* *fz* *fz*

Viol. I. *p* *fz* *fz*

II. *p* *fz* *fz*

Vle. *mf* *arco* *p* *pizz.* *fz* *fz*

Vlc. *mf* *arco* *dim.* *p* *pizz.* *fz* *fz*

Cb. *mf* *arco* *dim.* *p*

845 (62)

Fl. I. II. *a. 2.* *dim.* *p*

Ob. I. II.

Cl. I. II. A [muta in B] *p*

Fag. I. II. *p*

Cor. III. IV. E *dim.* *pp* [muta in F] *pp*

II. Lesní žínka  
II. Waldfee

Druhá lesní žínka  
Zweite Elfe

Mám, — bí-lé nožky mám,  
mein — Fišchen zart und klein,

I. Viol. *arco* *p* *pp*

II. Viol. *arco* *p* *pp*

Vle. *arco* *p* *pp*

Vlc. *arco* *p* *p*

Cb. *p*

850

Ob. I. II. *p*

Fag. I. II. *p*

Trgl. *p*

II. Lesní žínka  
II. Waldfee

mám, — bí-lé nožky mám, proběhla jsem pa-louk,  
mein — Fišchen zart und klein, springet gar be-hen-de

I. Viol. *p*

II. Viol. *p*

Vle. *p*

Vlc. *pizz.* *p*

Cb. *p*

855 rit. in tempo 515

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *dim.* *pp*

Cor. III. IV. F *Solo* *pp*

Trgl.

II. Lesní žínka  
II. Waldfee

palouk celický, proběhla jsem bo - sa, u - my - la je ro - sa, mě - sí - ček je o - bul  
ü - ber Moos und Stein, springet durch die Au - e, daß der Mond es schaue. Tau gibt ihm die Strümpfchen

I. Viol. *mf dim.* *pp*

II. Viol. *mf dim.* *pp*

Vle. *div.* *mf dim.* *pp*

Vlc. *p* *mf dim.* *pp*

Cb. *mf dim.* *pp*

rit. in tempo

860

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F *pp cresc.*

Trgl.

II. Lesní žínka  
II. Waldfee

vzla - té stře - víc - ky, mě - sí - ček je o - bul vzla - té  
und die Schuh - chen fein, Tau gibt ihm die Strümpfchen und die

I. Viol. *cresc.*

II. Viol. *cresc.*

Vle. *cresc.*

Vlc. *cresc.*

Cb. *cresc.*

*cresc.*

865

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. E  
Cor.

III. IV. F

Timp.

Trgl.

*mf* *p* *pp* *p* *pp* *pp*

[muta] in A

[muta] in E

*molto rit.* *Meno mosso, Larghetto*  
*in tempo*

I. Lesní žínka  
I. Elfe

Mám,- zlaté vlásky mám, mám,- zlaté vlásky mám,  
Mein goldnes Haar ist mein, mein, goldnes Haar ist mein!

II. Lesní žínka  
II. Elfe

stre - vič - ky!  
Schuh - chen - fei! (Třetí lesní žínka)

Mám,- bí-lé nožky mám, mám,- bí-lé nožky mám,  
Mein, Fišchen zart und klein, mein Fišchen zart und klein!

III. Lesní žínka  
III. Elfe

(Die dritte Elfe)

Mám,- krásné těl-ko mám, mám,- krásné těl-ko mám,  
Mein weißes Kör-per-lein, mein weißes Kör-per-lein!

*molto rit.* *Meno mosso, Larghetto*  
*in tempo*

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

*mf* *pp* *mf* *mf*

Un pochettino più mosso

875

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II. *a<sup>2</sup>* *p*

Cl. I. II. A *p*

Fag. I. II. *p*

Cor. III. IV. E *p*

Trbr. I. II. E *p*

Timp.

Trgl.

Un pochettino più mosso

I. Lesní žínka I. Flf

II. Lesní žínka II. Elf

III. Lesní žínka III. Elf

sva-to-janské muš-ky slé-ta-jí se k nám, sva-to-janské  
 Kleiner Kä-fer schmückt es nachts mit De-mant-schein!

pro-běh-la jsem ji - mi pa-lou ce - lič - ký, pro-běh-la jsem,  
 kann be-hen-de sprin-gen ü-ber Moos und Stein, kann be-hen-de

na pa-lou-ku v no-ci sví-tí je-ho vděk, na pa-lou-ku  
 Dreht sich so be-hen-de nachts im fro-hen Reich, dreht sich so be-

Un pochettino più mosso

I. Viol. *p dolce*

II. Viol. *p dolce*

Vle. *p*

Vlc. arco *p legato*

Cb. *p legato*

880

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. III. IV. E

Trbe I. II. E

Timp.

Trgl.

I. Lesní žínka  
I. Elfe

II. Lesní žínka  
II. Elfe

III. Lesní žínka  
III. Elfe

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlo.

Cb.

muš-ky slé-ta-jí se k nám, ru-ka mo-je bí - lá vlás-ky rozpus-  
schmückt es nachts mit Demantschein. Mei-ne wei-ßen Händ - lein lö - sen flink das

proběhla bo - sa pa-louk ce - lič - ký, proběhla jsem bo - sa, u - mý-la je  
springen, kann springen ü - ber Moos und Stein. Springet durch die Au - e, daß der Mond es

v no - ci sví - tí je - ho vděk! Ku - dy běžím všu - dy, mo - je bí - lé ú - dy  
- hen - de nachts im frohen Reich'n. Wo - hin ich auch ge - he, mich im Kranze dre - he,

*mf cresc.*

*mf*

[muta in C]

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

64

885

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. E

III. IV.

Trgl.

Arpa

I. Lesní žínka  
I. Elfe

ti-la, měsíček je če-še svitem stří-br-ným. Mám, mám,

Bändlein. Und der Mond bestreut es fein mit Silberschein. Mein, mein,

II. Lesní žínka  
II. Elfe

ro-sa, měsíček je obulv zlaté stře-vič - ky. Mám, mám,

schaue! Tau gibt ihm die Strümpfchen und die Schühchen fein. Mein, mein,

III. Lesní žínka  
III. Elfe

dostříbra a zlata ša-tí mě - sí - ček. Mám, mám,

hüllt der Mond mit seinem Scheine mich sanft ein. Mein, mein,

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.



Fl. I. II.  
Ob. I. II.  
Cl. I. II. A  
Fag. I. II.

I. II.  
Cor. E  
III. IV.  
Trgl.

Arpa

I. Lesní žínka  
I. Elfe  
II. Lesní žínka  
II. Elfe  
III. Lesní žínka  
III. Elfe

zla - té vlás - ky mám, mám, mám,  
gold - nes Haar ist mein! Mein, mein,

bí - lé nož - ky mám, mám, mám,  
Fiß - chen zart und fein! Mein, mein,

krá - sné til - ko mám, mám, mám,  
Kör - per - lein ist mein! Mein, mein,

I.  
Viol.  
II.  
Vle  
Vlc.  
Cb.

Fl. I, II. *a 2* *f* *mp* *dim.* 895

Ob. I, II.

Cl. I, II, A.

Fag. I, II. *fz*

I, II. *fz*

Cor. E. *f* *fz*

III, IV. *f* *fz*

Trgl. *mf* *fz*

Arpa *mf*

I. Lesní žínka  
I. Elfr  
zla - té vlás - ky mám! —  
gold-nes Haar ist mein! —

II. Lesní žínka  
II. Elfr  
bí - lé nož - ky mám! —  
Fuß - chen zart und klein! —

III. Lesní žínka  
III. Elfr  
krá - sné tíl - ko mám! —  
Kör - per - lein ist mein! —

I. *f* *molto cresc.* *fz* *pizz.* *mp*

Viol. *fz* *pizz.* *mp*

II. *f* *molto cresc.* *fz* *pizz.* *mp*

Vle. *f* *fz* *mp*

Vlc. *mf* *f* *fz* *mp*

Cb. *mf* *f*

Fl. I. II. *a 2 rit. in tempo 900 (65) Allegro giusto*

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E *[muta in F]*

III. IV. Cor. F *[muta] in F a 2 mp*

Trbe I. II. C

Timp. *pp*

Tygl. *pp*

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesní žínka I. Elfe *rit. in tempo Allegro giusto*

II. Lesní žínka II. Elfe

III. Lesní žínka III. Elfe

I. Viol. *dim. pp dim. [p]*

II. Viol. *dim. pp dim.*

Vle. *dim. pp dim.*

Vlc. *dim. pp dim. p*

Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. C

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesní žínka  
I. Elfe  
*mezza voce*  
Do ko-la, ses-třic-ky, do ko-la, v le-houn-ký noč - ní vá - nek,  
Fanget ihn Schwestern, den Rei-gen an, Lüf - te uns schmeichelnd ko - sen!

II. Lesní žínka  
II. Elfe  
*mezza voce*  
Do ko-la, ses-třic-ky, do ko-la, v le-houn-ký noč - ní vá - nek,  
Fanget ihn Schwestern, den Rei-gen an, Lüf - te uns schmeichelnd ko - sen!

III. Lesní žínka  
III. Elfe  
*mezza voce*  
Do ko-la, ses-třic-ky, do ko-la, v le-houn-ký noč - ní vá - nek,  
Fanget ihn Schwestern, den Rei-gen an, Lüf - te uns schmeichelnd ko - sen!

I. Viol.  
arco *fp* arco *pp* pizz. arco *sf* *pizz. arco sul ponticello*

II. Viol.  
arco *fp* arco *pp* pizz. arco *sf* *pizz. arco sul ponticello*

Vle.  
arco *fp* arco *pp* pizz. arco *sf* *pizz. arco sul ponticello*

Vlc.  
arco *fp* arco *pp* pizz. arco *sf* *pizz. arco sul ponticello*

Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II. *mp*

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *p*

I. II. Cor. F

III. IV.

Tuba I. II. C *mp*

Timp. Solo *p*

Togl.

Piatti *mp*

Gr. Cassa *mp*

I. Lesní žínka  
I. Elfr  
*mizza voce*  
za chví-li z rá - ko-sí za-vo-lá ze - le - ný has - tr - má - nek,  
Bald aus dem Schilf taucht der Wasser-mann, — wirft uns mit wei - ßen Ro - sen!

II. Lesní žínka  
II. Elfr  
*mizza voce*  
za chví-li z rá - ko-sí za-vo-lá ze - le - ný has - tr - má - nek,  
Bald aus dem Schilf taucht der Wasser-mann, — wirft uns mit wei - ßen Ro - sen!

III. Lesní žínka  
III. Elfr  
*mizza voce*  
za chví-li z rá - ko-sí za - vo-lá ze - le - ný has - tr -  
Bald aus dem Schilf taucht der Häs - ser-mann, — wirft uns mit wei - ßen

I. Viol. *p*

II. Viol. *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *(p) pizz.*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Tobe I. II. C

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesní žínka  
I. Elfe

II. Lesní žínka  
II. Elfe

III. Lesní žínka  
III. Elfe

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

za chví-li z rá - ko-sí za-vo-lá — ze - le - ný has - tr - má - nek!  
Bald aus dem Schilf taucht der Wä-sser-mann, — wirft uns mit wei - ßen Ro - sen!

za chví-li z rá - ko-sí za-vo-lá — ze - le - ný has - tr - má - nek!  
Bald aus dem Schilf taucht der Wä-sser-mann, — wirft uns mit wei - ßen Ro - sen!

má - nek, za chví-li za - vo-lá ze - le - ný has - tr - má - nek!  
Ro - sen! Bald kommt der Wä-sser-mann, wirft uns mit wei - ßen Ro - sen!

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

66

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. C

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

*p* *mezza voce*

I. Lesní žínka  
I. Elfe

Do ko-la, ses-třic-ky, do ko-la, v le-hou-n-ký noč - ní vá - nek,  
Fan - get, ihr Schwestern, den Rei - gen an, Lü - fte uns schmei - chelnd ko - sen!

*p* *mezza voce*

II. Lesní žínka  
II. Elfe

Do ko-la, ses-třic-ky, do ko-la, do ko-la, v le-hou-n-ký noč - ní vá - nek,  
Fan - get, ihr Schwestern, den Rei - gen an, Rei - gen an, Lü - fte uns schmei - chelnd ko - sen!

*p* *mezza voce*

III. Lesní žínka  
III. Elfe

Do ko-la, ses-třic-ky, do ko-la, v le-hou-n-ký noč - ní vá - nek,  
Fan - get, ihr Schwestern, den Rei - gen an, Lü - fte uns schmei - chelnd ko - sen!

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

*pp*

*pp*  
arco

*pp*

920

*molto rit.*

*in tempo*

Fl. I. II.  
Ob. I. II.  
Cl. I. II. A  
Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F  
III. IV.  
Trbe I. II. C  
Timp.  
Trgl.  
Piatti  
Gr. Cassa

I. Lesní žínka  
I. Elfe  
II. Lesní žínka  
II. Elfe  
III. Lesní žínka  
III. Elfe

*molto rit.* *pp* *in tempo*  
*mezza voce*

do ko-la, ses-třic-ky, do ko-la, v le-hou-nký noč-ní vá- nek! Za chví-li z rá- ko-sí  
Pan - grt, ihr Schwestern, den Rei - gen an, Lü-fte uns schmeichelnd ko - sen! Bald aus dem Schilf taucht der

do ko-la, ses-třic-ky, do ko-la, do ko-la, v le-hou-nký noč-ní vá- nek! Za chví-li z rá- ko-sí  
Pan - grt, ihr Schwestern, den Rei - gen an, Rei - gen an, Lü-fte uns schmeichelnd ko - sen! Bald aus dem Schilf taucht der

do ko-la, ses-třic-ky, do ko-la, v le-hou-nký noč-ní vá- nek!  
Pan - grt, ihr Schwestern, den Rei - gen an, Lü-fte uns schmeichelnd ko - sen!

I.  
Viol.  
II.  
Vle.  
Vle.  
Cb.

*molto rit.* *in tempo*



Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F

III. IV.

Tuba I. II. C

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesní žínka  
I. Elfe

II. Lesní žínka  
II. Elfe

III. Lesní žínka  
III. Elfe

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

za-vo-lá — ze-le-ný has-tr-má-nek, za chvi-li z rá-ko-sí  
Wasser-mann, — wirft uns mit wei-ßen Ro-sen! Bald aus dem Schilf taucht der

za-vo-lá — ze-le-ný has-tr-má-nek, za chvi-li z rá-ko-sí  
Wasser-mann, — wirft uns mit wei-ßen Ro-sen! Bald aus dem Schilf taucht der

mi z za voei

Za chvi-li z rá-ko-sí za-vo-lá — ze-le-ný has-tr-má-nek,  
Bald aus dem Schilf taucht der Was-ser-mann, wirft uns mit wei-ßen Ro-sen!

*mf*

*mf*

*mf*

ritard. molto in tempo

930

(67)

Fl. I. II. *f*

Ob. I. II. *mp*

Cl. I. II. A *f* *mp*

Fag. I. II. *f* *mp* *a2*

I. II. *mp*

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. C *mf*

Timp. *mf*

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

ritard. molto in tempo

(vidouce vodnika) (den Wassermann erblickend)

I. Lesní žínka I. Elfe *f*  
 za-vo-lá ze-le-ný has-tr - má - nek. Už tu je, už tu je.  
 Was-ser-mann, wirft uns mit wei-ßen Ro - sen. Er ist da! Er ist da,

II. Lesní žínka II. Elfe *f*  
 za-vo-lá ze-le-ný has-tr - má - nek. Už tu je, už tu je.  
 Was-ser-mann, wirft uns mit wei-ßen Ro sen. Er ist da! Er ist da,

III. Lesní žínka III. Elfe *f*  
 za chví-li za - vo-lá ze-le-ný has-tr - má - nek. Už tu je, už tu je.  
 Bald kommt der Was - ser-mann, wirft uns mit wei-ßen Ro - sen. Er ist da! Er ist

ritard. molto in tempo

I. Viol. *f* *fp* *fp*

II. *f* *fz* *fp* *fp*

Vle. *fp* *fp*

Vlc. *mf* *fz* *mf* *pizz.*

Cb. *mf*

Fl. I, II.  
Ob. I, II.  
Cl. I, II. A  
Fag. I, II.  
I. II. Cor F  
III. IV.  
Trbe I, II, C  
I. II. Trbni  
III. e Tb.  
Timp.  
Trgl.  
I. Lesní žínka I. Elf  
II. Lesní žínka II. Elf  
III. Lesní žínka III. Elf

už tu je, už tu je, už si sí - tě spra-vu-je, už tu je,  
er ist da, er ist da, Was - ser-männ - chen, her zu uns! Er ist da,  
už tu je, už tu je, už si sí - tě spra-vu-je, už tu je,  
er ist da, er ist da, Was - ser-männ - chen, her zu uns! Er ist da,  
je, už tu je, už tu je, už si sí - tě spra-vu-je, už tu je,  
da, er ist da, er ist da, da, Was-ser-männ - chen, her zu uns! Er ist da,

I. Viol. *fp* *fp* *p* *f*  
II. Viol. *fp* *fp* *p* *f*  
Vle. *fp* *fp* *p* *f*  
Vlc. *p* *arco* *f*  
Cb. *p* *f*

[muta in B]

(68) Più allegro ♩ = 116

940 945

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. C.

I. II.  
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

*I. Lesní žínka  
I. Elfe*

*II. Lesní žínka  
II. Elfe*

*III. Lesní žínka  
III. Elfe*

už tu je, už!  
er ist da, da!

Has - tr-mánku, he - ja hej, honem si nás  
Häs - ser-männchen, hei - ja, hein! Fanguns nur, dann

už tu je, už!  
er ist da, da!

Has - tr-mánku, he - ja hej, honem si nás  
Häs - ser-männchen, hei - ja, hein! Fanguns nur, dann

už tu je, už!  
er ist da, da!

Has - tr-mánku, he - ja hej, honem si nás  
Häs - ser-männchen, hei - ja, hein! Fanguns nur, dann

(tančice kolem něho)  
(umtanzen ihn)

Più allegro ♩ = 116

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

pizz.

f

mf

pizz.

f

mf

pizz.

f

mf

f

mf

Fl. I. II. a 2 950

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II. a 2

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

I. Lesní žínka  
I. Elfe

II. Lesní žínka  
II. Elfe

III. Lesní žínka  
III. Elfe

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc. [arco]

Cb.

na - chy - tej, kte - rou chy - tiš, mu - žič - ku, dá ti pěk - nou hu - bič - ku, kte - rou chy - tiš,  
sind wir dein. Fängst du bald ein Elf - chen hier, wird ein sü - ßes Küss - chen dir! Fängst du bald ein

na - chy - tej, kte - rou chy - tiš, mu - žič - ku, dá ti pěk - nou hu - bič - ku, kte - rou chy - tiš,  
sind wir dein. Fängst du bald ein Elf - chen hier, wird ein sü - ßes Küss - chen dir! Fängst du bald ein

na - chy - tej, kte - rou chy - tiš, mu - žič - ku, dá ti pěk - nou hu - bič - ku, kte - rou chy - tiš,  
sind wir dein. Fängst du bald ein Elf - chen hier, wird ein sü - ßes Küss - chen dir! Fängst du bald ein

955

Fl. I. II. *a 2*

Ob. I. II. *cresc.* *p* [*p*]

Cl. I. II. B *3* *3* *p*

Fag. I. II. *a 2* *cresc.* *p* *3* *3*

I. II. Cor. F

III. IV. *p* *3* *3*

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e Tb. *p* *3* *3*

Timp.

Trgl.

I. Lesní žínka  
I. Elfe *mezza voce*  
mužič-ku, dá ti pěknou hu-bič-ku. A-le že-na, ha, ha, ha, has-tr - máнку, ha, ha, ha,  
Elfchen hier, wird ein sü-ßes Küßchen dir! Doch die Al - te dann zu Haus, Was-ser - männ-chen, denk, o Graus,

II. Lesní žínka  
II. Elfe *mezza voce*  
mužič-ku, dá ti pěknou hu-bič-ku. A-le že-na, ha, ha, ha, has-tr - máнку, ha, ha, ha,  
Elfchen hier, wird ein sü-ßes Küßchen dir! Doch dir Al - te dann zu Haus, Was-ser - männ-chen, denk, o Graus,

III. Lesní žínka  
III. Elfe *mezza voce*  
mužič-ku, dá ti pěknou hu-bič-ku. A-le že-na, ha, ha, ha, has-tr - máнку, ha, ha, ha,  
Elfchen hier, wird ein sü-ßes Küßchen dir! Doch die Al - te dann zu Haus, Was-ser - männ-chen, denk, o Graus,

I. Viol. *arco* *p*

II. *arco* *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

960 ritard. 965

Fl. I. II.  
Ob. I. II.  
Cl. I. II. B.  
Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F  
III. IV.

Tübe I. II. C.

I. II.  
Trbni  
III. e Tb.

Timp.  
Trgl.

I. Lesní žínka  
I. Elfe  
has - tr - mánku, has - tr - mánku, za u - ši ti vy - ta - há. Has - trmán - ku, he - ja hej, honem si nás  
ach du ar - mes Wäs - ser - mán - vechen, reißt dir al - le Haa - re aus! Wäs - ser - mán - vechen, hei - ja hein! Fang uns nur, dann

II. Lesní žínka  
II. Elfe  
has - tr - mánku, has - tr - mánku, za u - ši ti vy - ta - há. Has - trmán - ku, he - ja hej, honem si nás  
ach du ar - mes Wäs - ser - mán - vechen, reißt dir al - le Haa - re aus! Wäs - ser - mán - vechen, hei - ja hein! Fang uns nur, dann

III. Lesní žínka  
III. Elfe  
has - tr - mánku, has - tr - mánku, za u - ši ti vy - ta - há. Has - trmán - ku, he - ja hej, honem si nás  
ach du ar - mes Wäs - ser - mán - vechen, reißt dir al - le Haa - re aus! Wäs - ser - mán - vechen, hei - ja hein! Fang uns nur, dann

I.  
Viol.  
II.  
Vle  
Vlo.  
Cb.

ritard. in tempo

Fl. I, II.  
 Ob. I, II.  
 Cl. I, II, B.  
 Fag. I, II.  
 I, II. Cor, F.  
 III, IV.  
 Tuba I, II, C.  
 I, II. Tuba.  
 III, e Tuba.  
 Timp.  
 Trgl.

I. Lesní žínka  
 I. E/ff  
 II. Lesní žínka  
 II. E/ff  
 III. Lesní žínka  
 III. E/ff

na- chy- tej! Has- tr- mán- ku, has- tr- mán- ku, he - - ja hej!  
 sind wir dein! Was- ser- mán- chen, Was- ser- mán- chen, hei - - ja ho!

I.  
 Viol.  
 II.  
 Vle.  
 Vle.  
 Cb.



975

Fl. I. II. *mf*

Ob. I. II. *mf*

Cl. I. II. B *mf*

Fag. I. II. *mf*

I. II. *mf* Solo

Cor. F *mf* Sola

III. IV. *mf*

Tbce I. II. C *mf*

I. II. *mf*

Trbni *mf*

III. e Tb. *mf*

Timp. *mf*

Trgl. *mf*

(tančí kolem hastrmánka) *Poco meno mosso*

I. Lcsní žínka  
I. Elfe

(umtanzen den Wassermann)

II. Lcsní žínka  
II. Elfe

III. Lcsní žínka  
III. Elfe

Vodník  
Wassermann

(smutně) (traurig)

Ne - laš - kuj - te pla - še,  
Bit - te, lacht nicht, Mädchen!

*Poco meno mosso*

I. *fz*

Viol. *fz*

II. *fz*

Vle. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

Fl. I. II. *a 2* *fz* *985* *dim.*

Ob. I. II.

Cl. I. II. B *fz* *dim.*

Fag. I. II. *fz*

I. II. Cor F *mp* *dim.*

III. IV.

Trbe I. II. C *mp* *dim.*

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

I. Lesní žínka I. Elfe *mezza voce* *p* *3*

II. Lesní žínka II. Elfe *p* *3*

III. Lesní žínka III. Elfe *p* *3*

Vodník Wassermann

dě-ti zla-to - vla-sé, rodná vo-da na-še lidským rmudem zka - li - la se.  
 Laßt den Scherz, ihr Guten! Bitt-ers Her-zens - we-he trüb-te uns - re kla - ren Flu - ten.

I. Viol.

II. Viol.

Vle *dim.*

Vlo. *dim.*

Cb. *dim.*

*dim.*

molto ritard.

Andante

a 2 990 995

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B [muta] in A *p*

Cl. basso A [*p*] Solo *mf*

Fag. I. II. *mp*

I. II. *p* *mp* [muta in E]

Cor. F [muta in E]

III. IV. [muta in E]

Trbe I. II. C *p* *mp* [muta in E]

Timp. *mp*

molto ritard.

Andante

I. Lesní žínka I. Elfe *mp*

II. Lesní žínka II. Elfe *mp*

III. Lesní žínka III. Elfe *mp*

Vodník Hässermann

Povídej, mu - žič - ku, povídej!  
Sag' den Grund, *mp* Iä - ter - chen, sag' den Grund!

Povídej, mu - žič - ku, povídej!  
Sag' den Grund, *mp* Iä - ter - chen, sag' den Grund!

Povídej, mu - žič - ku, povídej!  
Sag' den Grund, Iä - ter - chen, sag' den Grund!

Hlubo - ko na dně  
Gartraurig ist's in

molto ritard.

Andante

I. *p* *mp* *pp*

Viol. II. *p* *mp* *pp*

Vle *p* *dim.* *mp* *pp*

Vlc. *p* *dim.* *mp*

Cb. *p* *pp*

1000

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Timp.

Vodník  
Hässermann

sté ná ses-tra-mi za-vr-že-ná u-bohá ru-sal-ka  
Grün dr, in ih-rer Schie-ster In dr fehlt mir jetzt Ru-sal-kas

Vle.

Cb.

1005

1010

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. E

III. IV.

Timp.

Vodník  
Hässermann

ble - dá! Bě-da, ó bě-da, ó bě - da!  
Ně - he. Ne - he, ach we-he, ach we - he!

I.  
Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

72 Poco più mosso

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. III. E

I. II.  
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

(Vodník ponoří se do jezera. Měsíc zajde v mraky)  
 (Der Wassermann versinkt in den See. Der Mond tritt in die Wolken)

Poco più mosso

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1015 1020

Fl. I. II. *fz*

Ob. I. II. *fz*

Cor. ingl. *fz*

Cl. I. II. A *fz*

Cl. basso A *fz*

Fag. I. II. *fz*

I. II. *fz*

Cor. E *fz* [muta in F]

III. IV. *fz* [muta in F]

Trbe I. II. III. E *fz*

I. II. *fz*

Trbni *fz*

III. e Tb. *fz*

Timp. *ff* *dim.*

Trgl. *fz*

Piatti *fz*

Gr. Cassa *fz*

I. *fz*

Viol. *fz*

II. *fz*

Vle. *fz*

Vlc. *fz*

Cb. *fz*

Fl. I, II. *pp*

Ob. I, II. *pp*

Cor. ingl. *pp*

Cl. I, II, A *pp*

Cl. basso A *p*

Fag. I, II.

I, II, E Cor. *pp*

III, IV, F

Timp. *pp*

Trgl.

Arpa *mf*

I. Lesní žínka I. Elfe *Andante con moto* *mf* *p*

Cí - tím sl - zu ve zra-ku, chlad mne ná - hle o - vá! —  
 Kalt durchzieht's die Glieder mir, Trä - nen tzt mein Au - ge!

II. Lesní žínka II. Elfe

III. Lesní žínka III. Elfe

*Andante con moto*

con sord. *pp*

Viol. I. *pp* con sord. div.

Viol. II. *pp* con sord.

Vle. *pp*

Vle. *pizz.* *p*

Cb. *pp*

1030

73

Fl. I, II.  
Ob. I, II.  
Cor. ingl.  
Cl. I, II, A  
Cl. basso A  
Fag. I, II.

I, II, E  
Cor.  
III, IV, F

[muta in F]

Timp.  
Trgl.

Arpa

I. Lesní žínka  
I. Elfe

II. Lesní žínka  
II. Elfe

III. Lesní žínka  
III. Elfe

Do še-di-vých ob-la-ků mě-sí - ček se schu-val. —  
 Sei, daß ich zum Tanzen hier und Scher - zen nicht tau-ge!

Tma se tisk-ne vskrá - ně mé,  
 Mond verbarg sein An - titzlicht,

I.  
Viol.  
II.  
Vle  
Vlc.  
Cb.



1035

Allegro

Fl. I. II. *p* 3 3 3 3

Ob. I. II. *p* 3 3 3 3

Cor. ingl. *p*

Cl. I. II. A *p* 3 3 3 3

Cl. basso A [muta in B] *p*

Fag. I. II. *pp* *p* 3 3

I. II. Cor. F *p* 3 3

III. IV. *p* 3 3

Timp. *mp*

Trgl. *p* *cresc.*

Arpa

I. Lesní žínka I. Elfe (rozprchnou se) *Allegro*  
*(sie fliehen nach allen Seiten)*

II. Lesní žínka II. Elfe

III. Lesní žínka III. Elfe  
 ses-try, ses-try, prch - ně-me, ses-try, ses-try, prch - ně-me!  
 flie - het, Schwestern, weilt hier nicht, flie - het, flie - het, weilt hier nicht!

Allegro

I. Viol. *pp* *mp* *mp*

II. *mp*

Vle. *mp*

Vlc. *mp*

Cb. *mp*

1040 Allegro con fuoco

Fl. I, II. *ff*

Ob. I, II. *ff*

Cor. ingl.

Cl. I, II, A *ff*

Fag. I, II. *f* *ff* *f* *dim.*

I, II. *f* *a 2* *8* *[>]*

Cor. F

III, IV.

Tbn. I, II, F *f*

I, II. *f*

Tbn. I, II, E *f*

Timp. *ff*

Trgl. *ff*

I. *[senza sord.] ff* *3* *3* *Allegro con fuoco*

Viol. II. *[senza sord.] ff* *3* *3*

Vcl. *[senza sord.] ff* *3* *f* *p*

Vcl. *[arco] ff* *3* *f* *p*

Cb. *ff* *ff* *ff* *p*

1045

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbce I. II. F

I. II.

Trbní

III. e Tb.

(Princ vyběhne pomaten z lesa, volá úpěnlivě na všechny strany.)

Princ  
Prinz

(Aus dem Walde kommt der Prinz gelaufen, stummverwirt. Er ruft flehend nach allen Seiten.)

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1050

Fl. I. II. *f* *fz* *fz* *fz*

Ob. I. II. *fz* *fz* *fz* *fz*

Cor. ingl. *fz* *fz* *fz* *f*

Cl. I. II. A *fz* *fz* *fz* *fz*

Fag. I. II. *f* *fz* *fz* *f*

I. II. Cor. F *fz* *fz*

III. IV. *fz* *fz*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni *fz* *fz*

III. e Tb.

Princ. Princ. *f* (volá úpěnlivě) (ruft stehend)  
 Bi - lá mo - je la - ni!  
 Du mein učitel's Röhlein!

I. Viol. *p* *cresc.* *fz* *f* *fz* *fz*

II. Viol. *p* *cresc.* *fz* *f* *ff* *fp* *f*

Vle. *fz* *cresc.* *f* *ff* *fp* *f*

Vlc. *fz* *cresc.* *f* *fz* *f*

Cb. *cresc.* *fz*

Fl. I. II. *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fp*

Ob. I. II. *fz<sup>3</sup>* *fz<sup>3</sup>* *fz<sup>3</sup>* *fz<sup>3</sup>* *fz<sup>3</sup>* *fp*

Cor. ingl. *f* *f* *f* *f* *f* *fp*

Cl. I. II. A *fz<sup>3</sup>* *fz<sup>3</sup>* *fz<sup>3</sup>* *fz<sup>3</sup>* *fz<sup>3</sup>* *fp*

Fag. I. II. *f* *f* *fz* *fz* *fz* *fp*

I. II. Cor. F *fz* *fp*

III. IV. Cor. F *fz*

Trbe I. II. F

I. II. Trbui

III. e. Tb.

Princ  
Prinz

Bi - lá mo - je la - ni! Po - hád - ko!  
Du mein wei - bes Rehlein! Mein Mär - chen!

I. Viol. *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

II. Viol. *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

Vle *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

Vlo. *f* *f* *f* *f* *f* *fz*

Cb. *fz*

1060

Fl. I. II.  
 Ob. I. II.  
 Cl. I. II. A  
 Fag. I. II.

I. II.  
 Cor. F  
 III. IV.

Princ  
 Prinz

Ně - mý pře - lu - de!  
 O mčín Al - les du!

I.  
 Viol.  
 II.  
 Vle  
 Vlc.  
 Cb.

1065

Princ  
 Prinz

Mé - mu na - ří - ká - ní, spě - chu bez u - stá - ní, ko - nec už ni - kdy  
 Für den Leid - be - schwer - ten und vom Gram Fer - schr - ten gibt's nicht Frieden und

Quasi recit.

I.  
 Viol.  
 II.  
 Vle  
 Vlc.  
 Cb.

Quasi recit.

in tempo *ritard.* *acceler.* 1075

1070

Ob. I. II. *a<sup>2</sup>*

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *[f]* *p dim.* *f* *[muta in E]*

I. II. *f* *fz* *fz*

Cor. F

III. IV.

Princ *in tempo* *ritard.* *acceler.*

Prinz

ne-bu-de.  
kri-ně Ruh!

I. *in tempo* *ritard.* *acceler.*

Viol. *fz* *fz*

II.

Vle *fz* *fz*

Vlc. *f* *p dim.* *p* *fz* *fz*

Cb. *p* *f*

(76) *Tempo I.*

Ob. I. II. *a<sup>2</sup>* *mf*

Cl. I. II. B *mf*

Fag. I. II. *mf*

Princ *Tempo I.*

Prinz

O - de dne ke dni tou - hou štván, hledám tě v le - sích u - dýchán,  
Mich treibt die Sehn - sucht fort, und fort, und Ru - he ist an kci-něm Ort!

*Tempo I.*

I. *mf* *3* *3* *3* *3*

Viol. *mf*

II.

Vle *mf* *3* *3* *3* *3*

Vlc. *mf*

Cb. *fz*

1080 *ligato*  
a2 3

Fl. I. II. *mp*

Ob. I. II. *mp*

I. II. *pp*

Tbni *pp*

III. e Tb. *pp*

Princ  
Prinz

noc - li se blí - zí, tu - ším tě v ní, chy - tá - m tě v ml - ze mě - sič - ní,  
Sinkt dann die Nacht, sag, bist du in ihr? Bist du im Mond - strahl, zcig dich mir!

I. *poco ff*

Viol. *ff*

II. *ff*

Vle. *p*

Vlc. *poco ff*

Cb. *ff*

1085 (77)

Fl. I. II. *a2*

Ob. I. II. *mf*

Cl. I. II. B *a2*

Fag. I. II. *mf*

I. II. *ff*

Tbni *ff*

III. e Tb. *ff*

Princ  
Prinz

hle - dám tě ši - rc po - ze - mi, po - hád - ko!  
Ich su - che schn - lichst dich, mein Glück, mein Mät - chen!

(jakoby volal)  
(wie rufend)

I. *ff*

Viol. *ff*

II. *ff*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*



1090

Ob. I. II. *mf* *a2* *fz* [muta in A]

Cl. I. II. B *mf* *fz*

Fag. I. II. *fz*

Cor. III. IV. F *fz* *a2* [muta in E]

I. II. Trbni *fz* *mp*

III. e Tb. *fz*

Princ Prinz (stane) (innehaltend)

Po - hád - ko! Vrať se, vrať se, vrať se mi!  
 Mein Mär - chen! Komm doch, komm zu mir zurück!

I. Viol. *ff* *fz* *fz* *fz*

II. *ff* *fz* *fz* *fz*

Vle. *ff* *fz* *fz* *fz*

Vlc. *ff* *fz* *fz* *fz*

Cb. *f* *fz* *fz* *fz*

1095

Fl. I. II. *lunga corona* Solo *p* *Meno mosso*

Ob. I. II. *lunga corona* *Meno mosso*

Cor. I. II. E *a2* *fz* *dim.* *pp* [muta in D]

Timp. *fz* *pp* *pp*

Princ Prinz (Poznává krajinu z I. dějství. Pojednou se mu rozum rozjasňuje.) *lunga corona* *Meno mosso*  
 (Erkennt die Landschaft des I. Aktes. Sein Geist wird klarer.) *lunga corona* *Meno mosso* con sord.

I. Viol. *pp* con sord. *pp*

II. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *fz* *pp* *pp*

Fl. I. II. *rit.* (78) *in tempo* *Andante*

Cl. basso B

Arpa *mf* *dim. pp* *pp* *Flag.*

I. Viol. *rit.* *in tempo* *Andante*

II. *ppp* *ppp*

Vle. *ppp* *[con sord.]* *ppp*

Vlc. *ppp* *ppp*

Cb. *ppp* *ppp*

Fl. I. II. *accel.* *in tempo*

Ob. I. II. *p* *fz* *mf* *mf*

Cl. I. II. A *p* *mf* *mf*

Cor. I. II. D *con sord.* *f* *p* *dim.*

Timp *p* *dim.* *pp*

Arpa *f* *f* *f* *p* *pp* *Flag.*

I. Viol. *accel.* *in tempo*

II. *fz*

Vle. *fz*

Vlc. *mf* *dim.* *p* *dim.* *pp* *dim.*

Cb. *mf* *dim.* *p* *dim.* *pp* *dim.*

79 Moderato

1115

Fl. I. II. *pp*

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. A *pp*

Cor I. II. D [muta in E] *pp*

Timp. *ppp*

Arpa *p*

Princ Prinz *Moderato*

Ta-dy to by-lo, mluvté, ně-mé le-sy!  
 Jetzt kenn'ich's wie-dér: hier war's, hier er-schienst du!

Vlc. *Moderato*

Cb. *pp*



1120

Fl. I. II. *pp*

Ob. I. II. *ppp*

Cl. I. II. A *pp*

Arpa *cresc.*

Princ Prinz *acceler.*

Vi-di-no sladká, milen-ko má, kde jsi? kde jsi?  
 Du sijsťes Traumbildl, o lieb-ste Frau: bist du mir nah?

Vlc. *acceler.*

Cb. *pp*

1125

Fl. I. II. *f* *ff* *f*

Ob. I. II. *f* *ff* *f*

Cl. I. II. A *fp* *f* *p* *f* [muta in B]

Fag. I. II. *fp* *f* *p* *f*

I. II. *f* *ff* *f* [senza sord.]

Cor. E *f* *ff* *f*

III. IV. *f* *ff* *f*

*Allegro molto ed appassionato*

Princ *f* *ff* *f*

Prinz

Bí - lá mo - je la - ni! Bí - lá mo - je la - ni! Kde jsi, kde  
 Du mein wei - ftes Reh - lein! Du mein wei - ftes Reh - lein! Ho - hin? Ho -

*Allegro molto ed appassionato*

I. [senza sord.] *f* *ff* *f*

Viol. II. [senza sord.] *f* *ff* *f*

Vle. [senza sord.] *f* *ff* *f*

Vlc. *f* *ff* *f*

Cb. *f* *ff* *f*

*f* arco *f* *ff* *f*

Ob. I. II. *mf* *f* *f*

Fag. I. II. *mf* *f* *f*

I. II. *f* *ff* *f* [muta in F]

Cor. E *f* *ff* *f* [muta in F]

III. IV. *f* *ff* *f*

Princ *f* *ff* *f*

Prinz

jsi? Pri všem, co vmrt - věm srd - ci mám, ne - be i ze - mi za - klí - nám,  
 - hin? Him - mel und Höl - le ruf - ich an: was habt ihr mei - nem Lieb - ge - tan?

I. *f* *ff* *f*

Viol. II. *f* *ff* *f*

Vle. *f* *ff* *f*

Vlc. *f* *ff* *f*

Cb. *f* *ff* *f*

Fl. I. II. *mf* *fp*

Ob. I. II.

I. II. Trbni *fp*

III. e Tb.

(měsíc vyjde z mraků) (Der Mond kommt aus den Hölken)

Princ  
Prinz

za - klínám Bo - ha i bě - sy, o - zvi se, o - zvi, kde jsi! Mi-len-ko  
Gott - heit und Treu - fel be - schwör ich! Lieb - ste, o komm, ich bitt' dich, Ru-sal-ka,

I. Viol. *fp*

II. *p* *non legato*

Vle. *p*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

1140

Fl. I. II. *a2*

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Princ  
Prinz

má!  
komm!

I. Viol. *fz* *cresc.*

II. *cresc.*

Vle. *cresc.*

Vlc. *fz* *cresc.*

Cb. *fz* *cresc.*

(81)

1145

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F

III. IV.  
Tbbe I. II. F

I. II.  
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Arpa

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

[muta in Es]

[muta in B bassol]

[muta in E]

(Rusalka se zjeví v měsíčním svitu nad jezerem )  
(Rusalka erscheint im Mondlicht über dem See)

Arpa

Arpa

Meno mosso ritard.

1150

dim.

dim.

p

(82) Andante

1155

Fl. I, II. p

Ob. I, II. p

Cor. ingl. p

Cl. basso B p

Fag. I, II. pp

Cor. III, IV. B basso pp

Timp. Solo pp

Arpa pp

Andante

con sord. molto espress.

mf

cresc.

dim.

Viol. I. con sord. pp

Viol. II. con sord. pp

Vle. con sord. pp

Vle. pp

Cb. pizz. cresc. dim.

1160

I. Fl. *pp* *p*

II. *pp* *pp* *p*

Ob. I. II. *pp* *pp* *p*

Cor. ingl. *p*

Cl. I. II. B *pp*

Cl. basso B *pp* *pp*

Fag. I. II. *pp*

I. II. Es Cor.

III. IV. B basso *pp*

Timp. *pp*

Arpa *pp*

Rusalka *pp*  
 Mí-láč - ku, znáš mne.znáš?  
 Mein Liebster, kennst du mich?

I. Viol. *p dim.* *molto espress.* *cresc.*

II. *pp* *cresc.*

Vle. *pp* *cresc.*

Vlc. *pp* *cresc.*

Cb. *pp* *cresc.*



stringendo

I. Fl. Solo *pp* *p*

II. *mp* *pp* *p*

Ob. I. II. *mp* *pp* *p*

Cor. ingl. *mp* *pp* *p*

Cl. I. II. B *mp* *pp* *p* *dim.*

Cl. basso B *mp* *pp* *p* *dim.*

Fag. I. II. *mp* *pp* *p* *dim.*

I. II. Es *mp* *pp* *p* *dim.*

Cor. [muta in F] *mp* *pp* *p* *dim.*

III. IV. B basso *mp* *pp* *p* *dim.*

Timp. *pp*

Arpa *pp* *p* *pp* *crusc.*

Rusalka (horoucně) *mf* *stringendo*  
(innig)

Miláč - ku, ješ-tě vzpomínáš?  
Gednksť du mei-ner noch, o sprich!

I. Viol. *pp* *crusc.*

II. *pp* *dim.* *pp* *crusc.*

Vle. *pp* *dim.* *pp* *crusc.*

Vle. *pp* *dim.* *pp* *crusc.*

Cb. *pp* *ligato* *dim.* *pp* *[crusc.]*

1170

I. Fl.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Es

Cor.

III. IV. F

Timp.

Arpa

*Allegro molto ed appassionato*

Rusalka

Princ  
Prinz

(Princ užasne) (Der Prinz erschrickt)

Mrt-va-liš dáv-no, znič mne v ráz!      ži - va-li's ješ-tě,  
Bist du ein Geist, so tö - te mich!      Bist du ein Hül, so

*Allegro molto ed appassionato*

I. Viol.

Viol. II.

Vle

Vle.

Cb.

senza sord.

senza sord.

senza sord.

[arco]

1175  
a<sub>3</sub>

mp

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B [muta in A]

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Rusalka

Ži - va ni mrt - va, že - na ni ví - la, pro - kle - ta blou - dim  
Tot nicht, noch le - bend, Weib nicht noch Nym - he, irr' ich um - her in

Princ  
Prinz

spas mne, spas!  
ret - te mich!

I. Viol. molto *fp* *mp* *fp* *fp* *fp*

II. Viol. molto *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Vle. molto *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Vlc. *crsc. f* *mp* *fp* *p* *p*

Cb. *crsc. f* *f* *mp* *p* *p*

1180  
mp

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Rusalka

má - to - hou! Mar - ně jsem chví - li v lok - tech tvých sni - la, u - bo - hou lá - sku,  
Her - zens - not! Träum - te von Glück einst, uennauch voll Bau - gen, weil sol - chem Glück Ver -

I. Viol. *fp* *f* *fp* *fp* *fp*

II. Viol. *p* *fp* *fp* *fp* *fp*

Vle. *p* *fp* *fp* *fp* *fp*

Vlc. *p* *fp* *fp* *fp* *fp*

Cb. *p* *fp* *fp* *fp* *fp*

84

1185

Ob. I. II. *fz* *p* *mf*

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *fz* *p* *mf* *cresc.*

I. II. Cor. F III. IV. *ff*

Rusalka

lá - sku svou, mi - len - kou tvo - jí kdy - si jsem by - la, a - le teď jsem jen  
 dir - bendroht. Einst war dein Lieblich, dir - fte dich her - zen, jetzt bringe mein Kuß dir

I. Viol. *ff* *p* *cresc.*

II. *ff* *p* *cresc.*

Vle. *ff* *p* *cresc.*

Vlc. *ff* *p* *cresc.*

Cb. *ff* *p* *pizz.* *cresc.*

1190

Ob. I. II. *fz* *p* *cresc.*

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *fz* *p* *cresc.*

I. II. Cor. F III. IV. *mf* *mf*

Rusalka

smr - tí svou, mi - len - kou tvo - jí kdy - si jsem by - la, a - le teď jsem jen  
 Qual und Tod! Einst war dein Lieb ich, dir - fte dich her - zen, jetzt bringe mein Kuß dir

I. Viol. *f* *p* *cresc.*

II. *f* *p* *cresc.*

Vle. *f* *p* *cresc.*

Vlc. *f* *p* *cresc.*

Cb. *fz* *p* *arco* *cresc.*

Meno mosso

Fl. I. II.  
Ob. I. II.  
Cor. ingl.  
Cl. I. II. A  
Fag. I. II.  
I. II.  
Cor. F  
III. IV.  
Trbe I. II. E  
I. II.  
Trbni  
III. e Tb.  
Timp.  
Piatti  
Rusalka

[muta in E]

Meno mosso

Meno mosso

Princ  
Prinz

smr Qual ti und tvou! Tod!  
(vášnivě) (leidenschaftlich)  
(vlidně) (ünnig)

Bez te-be ni-kde ne - lze žít, - mů-žeš mi,  
Ich kann nicht leben o - hne dich, ver-gib die

1200

rit. 1205

Ob.I. II. *p*

Fag.I. II. *p*

Princ  
Prinz

mů - žeš od-pus-tit?  
Schuldwort ret - te mich!

con sord. *p* *pp* *dim.* *ppp* *rit.*

I. Viol. *p* *pp* *dim.* *ppp*

II. *p* *pp* *dim.* *ppp*

Vle. *p* *pp*

Vlc. *p* *pp*

Cb. *p* *pp*

Andante con moto e molto tranquillo

Rusalka

1210

Proč vo-lal jsi mne v ná - ruč svou, proč ús - ta tvo - je lha - la? Ted' mě - ší - ní jsem  
Wä - rummußt ich dein ci - gen sein, der treu - los dann mich fortstieß? Jetzt bin ich dir ein

Andante con moto e molto tranquillo

I. Viol. *pp* *div.* *cresc.*

II. *pp* *div.* *cresc.*

Vle. *pp* *cresc.*

Vlc. *pp* *cresc.*

Cb. *pp* *cresc.*

poco string. poco rit. 86 in tempo 1215

F1. I. II. *p*

Rusalka

vi - di-nou, v tvá mu - ka ne - sko - na - lá, v tvá mu - ka ne - sko - na - lá!  
bli - chr Schein, der dei - ne Qual noch ver - mehrt, Gram - dir und Qual noch ver - mehrt.

poco string. poco rit. in tempo

I. Viol. *mf* *3* *pp*

II. *mf* *3* *pp*

Vle. *mf* *3* *pp*

Vlc. *mf* *3* *pp*

Cb. *mf* *3* *pp*

Un pochettino più mosso

Fl. I. II. *p*

Cl. I. II. A *p*

Cl. basso A *p*

Cor. I. II. E *pp*

Rusalka *Un pochettino più mosso*  
 Led' te-be šá - lím v noč - ních tuách, je zne - uctěn můj  
 Macht' zur schlim - men Spuk - ge stalt dein flat - ter - haf - ter

Vle *p pizz.*

Vlc. *p pizz.*

1220

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II. *pp*

Cor. ingl. *pp*

Cl. I. II. A *pp*

Cl. basso A *p*

Fag. I. II. *p*

Cor. I. II. E [muta in F] *pp*

Trgl. *pp*

Rusalka *Un pochettino più mosso*  
 klín a sbludič-ka-mi na vodách tě sve-du do hlubin, tě sve-du  
 Sinn: als Ir-licht zich mit Allgewalt ich dich zum Abgrund hin, zich dich zum

I. *p*

Viol. II. *p*

Vle *p arco*

Vlc. *p [pizz.]*

Cb. *pp*

poco a poco accel.,cresc.

87

1225

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Timp.

Trgl.

Rusalka

do hlubin!  
Abgrundhîn!

poco a poco accel.,cresc.

poco a poco accel.,cresc.

Proč vo-lal jsi mne v ná - - ruč svou, proč  
Sag, wa-rum du die Treu - - e brachst, mi;

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.



Tempo I. Andante

ritard. Solo *pp*

1230

Ob.I.II. *dim.*

Cor.ingl. *dim.*

Cl.I.II.A *dim.*

Fag.I.II. *fz dim.*

Cor.I.II.F [muta in E]

Timp.

Rusalka

ús - ta tvo - je lha-la? Tys' hledal vá - šeň,  
 die dich in - nig lieb-er? Du suchtest Lei - den-schaft,

ritard. Tempo I. Andante

I. *fz dim.*

Viol. II. *fz dim.*

Vle *fz dim.*

Vlc. *fz dim.*

Cb. *pizz. p*

poco a poco acceler.

1235

Ob.I.II. *pp*

Cl.I.II.A *pp*

Fag.I.II. *pp*

Cor.I.II.E *p*

Rusalka

vím to, vím, tys hledal vá - šeň, již já jsem  
 die mir fremd, woll - test Um - ar - mung voll Glut, die

poco a poco acceler.

I. *cresc.*

Viol. II. *cresc.*

Vle *cresc.*

Vlc. *pp cresc.*

Cb. *pp cresc.*

88

Più mosso

1. Fl. I. *mf*

11. Fl. II. *mf*

Ob. I. II. *f*

Cor. ingl. *f*

Cl. I. II. A *mf*

Fag. I. II. *mf* *fz*

I. II. Cor. E. *mf* 3 [muta in F]

III. IV. Cor. E. *mf* 3 [muta in F]

Trbe I. II. E. *mp* [muta in Es]

Timp. *p*

Arpa

Rusalka

*Più mosso*

ne - mè-la, a ted' - li tè po - libím, jsi ztracen, jsi ztracen,  
*fremd mir ist. Wenn jet-zt dich mein Kuß berührt, ver - lo - ren*

*Più mosso*

I. Viol. *mf* *più f*

II. Viol. *mf* *più f fz fz fz*

Vle. *mf* 3 *più f fz fz fz*

Vlc. *mf* *fz* *più f fz fz fz*

Cb. [arco] *mf* *fz* *più f fz*



Andante Tempo I.

Fl. I. II. 1245

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *muta[ci]o[n]e in B*

Fag. I. II. *cresc.*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. Es

Timp.

Arpa *dim.*

Andante Tempo I.

Rusalka

do-ce-la.  
*Endes in!*

[princ se k ní potáci]  
*(zu ihr wankend)*

Princ  
Prinz

Lí - bej, mne, lí - bej, mír - mi pře-j,  
Gib, Lieb - ste, mir den To - des -

lí-bej mne, mír - mi  
gib mir den To - des -

Andante Tempo I.

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1250

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. Es

Timp.

Arpa

Rusalka

Princ  
Prinz

prej,                      nechci se vrá - tit      ve své - ta      rej,  
kuř!                      Gönnmirdenletz - ten      frictvol - len      Gruß,

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. II. *pp*

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl. *p*

Cl. I. II. B *pp*

Fag. I. II. *pp*

I. II. Cor. F *pp*

III. IV. *pp*

Trbe I. II. Es *pp*

Timp. *pp*

Arpa *pp*

Rusalka

Princ  
Prinz

do smrti tře - ba mne u - lí - bej, do smrti tře - ba mne u -  
stoß mich nicht von dir, laß mich bei dir sein! Stoß mich nicht von dir, laß mich

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle *pp*

Vlc. *pp* pizz.

Cb. *pp*

1255 (89)

Fl. I, II. *pp*

Ob. I, II. *pp*

Cor. ingl. *pp*

Cl. I, II, B. *pp*

Fag. I, II. *pp* a2

I, II. *pp*

Cor. F. *pp*

III, IV. *pp*

Trbe I, II, Es

Timp.

Arpa *pp*

Husalka

Princ  
Prinz

lí - bej!  
bei dirsein!

A tys mi, ho-chu mŭj, to - lik dal,  
Du warst mein Al - les mir, du al - lein,

I. *pp*

Viol. II. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp* 3

Cb. *pp*





Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F

III. IV.

Tobe I. II. Es

I. II.  
Tbn. I.

III. e Tbn.

Timp.

Arpa

Rusalka

Princ  
Prinz

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ho - chu, zda to vis. z lok - tu mých. že se ne - vrá - tiš, že  
kannst du das Ge-bot? Küß' ich jetzt die-nen Mund so rot, um -

1265

90

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. Es

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Arpa

Rusalka

Princ

Prinz

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Ch.

zká - zou, že zká - - zou to v lok-tech mých za-pla-tíš?  
 - fängt dich, un - fängt dich mit cw' - ger Nacht der stil - le Tod.

1270

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Tobe I. II. E

I. II. Tbn

III. e Tb.

Timp.

Arpa

Rusalka

Princ  
Prinz

Všech - no chci ti, všechno chci ti dát, lí - bej mae, lí - bej ti - sákrát!  
*Has du spen - dest, soll will - kom - men sein: küss mich und e - wig bin ich dein.*

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.



poco a poco acceler.

1280

a 2

Fl. I. II. *mf*

Ob. I. II. *mf*

Cor. iugl. *mf*

Cl. I. II. B *mp*

Fag. I. II. *mp*

I. II. Cor. F *mf*

III. IV. *mp*

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb. *p*

Timp.

Trgl.

Piatti

poco a poco acceler.

Rusalka

Princ Prinz

Lá - ska má zmrázi všechen cit,  
Ja, dein Wunsch soll erfüllt dir sein:

ne-chci sevrá-tit, ze - mru rád, nemyslím, nemyslím na ná-vrat!  
Gönnt mir den letzten Lie - bes-gruß, gib mir, o Hol-de, den To-des - kuß!

poco a poco acceler.

I. Viol. *mp*

II. *mp*

Vle. *mp*

Vlc. *mp*

Cb. *mp*

91

Tempo I.(široce)

1285

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Tube I. II. E

I, II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Tempo I.(široce)

(obejme jej a libá)

(umarmt und kißt ihn)

Rusalka

mu-sím tě, mu-sím za-hubit,      mu-sím tě v led-nou ná - ruč vzít!  
 brin-ge cs dir auch To-des-pein,      dich schlie-ßen die - se Ar - me cin!

Princ

Tempo I.(široce)

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.



92

1295

Fl. I. II. *mp*

Cor. ingl. *mp*

Cl. I. II. B. *mp*

Cl. basso B. *p*

Fag. I. II. *mp*

Princ Prinz

(omdlévaje) (das Bewusstsein verlor er) (stále hlasem slabšim a jakoby už jen mluvil) (mit immer schwächerer Stimme, fast sprechend)

Li-bejmne.li-bej, mír mi přej, li-bejmne.li-bej, mír mi přej! Polib-ky tvo-je hřích můj po-svě-ti,  
 Gib,Lübst, mir den To-des-kuß, gön'n mir den letz-ten Fric-dens-gruß! Dei-ne Um-ar-mung macht von Schuld mich frei.

I. Viol. *mp*

II. Viol. *mp*

Vle. *mp*

Vlc. *mp* pizz. *div.* *mp*

Cb. *mp*

ritard. in tempo 1300

Fl. I. II. *mp*

Ob. I. II. *mp*

Cor. ingl. *mp*

Cl. I. II. B. *mp*

morando morando

Princ Prinz

polib-ky tvo-je hřích můj posvě-ti! U-mi-rám  
 dei-ne Um-ar-mung macht von Schuld mich frei! Ich ster-be

ritard. in tempo

I. Viol. *mp*

II. Viol. *mp*

Vle. *mp*

Vlc. *mp*

Cb. *mp* [arco]



1305

Fl. I. II. *ppp*

Ob. I. II. *ppp*

Cor. ingl. *ppp*

Cl. I. II. B. *ppp*

Cl. basso B. *ppp*

Fag. I. II. *ppp*

I. II. *ppp*

Cor. F. *ppp*

III. IV. *ppp*

Trbe I. II. E.

I. II. Trbni

III. e Tb. *ppp*

Timp. *ppp*

Tam-tam *ppp*

Arpa *p*

Princ Prinz (zemie) (stirbt)

šlas-ten, u'-mi-rám ve tvém ob - je-tí!  
glücklich, ich ster - be, daß en - dlich Frie - den sei!

I. Viol. *ppp*

II. Viol. *ppp*

Vle. *ppp*

Vlc. *ppp*

Cb. *ppp* pizz.

rit. in tempo

1310

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Tam-tam

Arpa

Princ Prinz

rit. in tempo

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

rit. in tempo

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Tybe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Tam-tam

Arpa

Vodník  
Hässermann

(pod vodou, sténavým hlasem)  
(unter dem Wasser mit stöhnender Stimme)

Nadarmov loktech zemie ti,  
Wäsmutzes die, doš' or vzdábt,

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Cl. basso B.

Fag. I. II.

I. II.  
Cor. F.

III. IV.

Tiře I. II. E.

I. II.  
Trbni

III. e Trb.

Timp.

Tam-tam

Arpa

Vodnik  
Wassermann

mar-ny jsou všechny o-bě-ti,  
daß er in drei-nem Ku-ßestirbt!

u-bo-há ru-sal - ko ble-dá!  
Ru-sal-ka, du bist ver-lo-ren!

I.  
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. II.   
 Ob. I. II.   
 Cor. ingl.   
 Cl. I. II. B.   
 Cl. basso B.   
 Fag. I. II.   
 I. II. Cor. F.   
 III. IV.   
 Trbe I. II. E.   
 I. II. Trbni   
 III. e Tb.   
 Timp.   
 Arpa   
 Vodnik   
 Hassermann   
 Bè - da!   
 He - he!   
 Bè - da!   
 He - he!   
 Bè -   
 He -

*f* *fp* *mp* *fp* *cresc.* *fz* *ff*   
*f* *fp* *mp* *fp* *cresc.* *fz* *fff*   
*f* *fp* *mp* *fp* *cresc.* *fz* *ff*   
*f* *fp* *mp* *fp* *cresc.* *fz* *ff*   
*p* *fz* *ff*   
*f* *fp* *mp* *fp* *cresc.* *fz* *ff*   
*p*   
*f* *ff*   
*pp* *ff*   
*pp* *ff*   
*pp* *ff*   
*pp* *ff*   
*pp* *ff*

Fl. I. II.  
 Ob. I. II.  
 Cor. ingl.  
 Cl. I. II. B.  
 Cl. basso B.  
 Fag. I. II.  
 I. II.  
 Cor. F.  
 III. IV.  
 Tibe I. II. E.  
 I. II.  
 Trbni  
 III. e Tb.  
 Timp.  
 Arpa  
 Vodnik  
 Wassermann

da!  
 he!

(Rusalka libá prince naposled)  
 (Rusalka kiißt den Prinzen zum letzten Male)

I.  
 Viol.  
 II.  
 Vle  
 Vlc.  
 Cb.

dim. *pp* *molto espress.* *sfz*  
*sul G*  
 dim. *pp* *molto espress.* *sfz*  
*sul G*  
 dim. *pp* *molto espress.* *sfz*  
 dim. *pp* *molto espress.* *sfz*  
 dim.

ritard.  
1335

Fl. picc.  
Fl. I. II.  
Ob. I. II.  
Cor. ingl.  
Cl. I. II. B.  
Cl. basso B.  
Fag. I. II.

Fl. I. II. *p*  
Ob. I. II. *mp*  
Cl. I. II. B. *mp*

I. II. Cor. F.  
III. IV.  
Trbe I. II. E.  
I. II. Trbni  
III. e Tb.  
Timp.

I. II. Trbni *mp* *ff* *f* *dim.* *p* *dim.*  
III. e Tb. *mp* *ff* *f* *dim.* *p* *dim.*  
Timp. *mp*

Arpa

Rusalka

*ritard.*

Za tvou  
Um d'r

I. Viol.  
II.  
Vle.  
Vlc.  
Cb.

*ritard.*

I. Viol. *mp* *ff* *dim.* *p*  
II. Viol. *mp* *ff* *dim.* *p*  
Vle. *mp* *ff* *dim.* *p*  
Vlc. *mp* *ff* *dim.* *p*  
Cb. *mp* *ff* *dim.* *p*

95 in tempo

1340

I. Fl.

II. Fl.

Ob. I, II.

Cor, ingl.

Cl. I, II, B.

Cl. basso B.

Fag. I, II.

I, II. Cor. F.

III, IV.

Tuba I, II, E.

I, II. Trbni

III, e Trb.

Timp.

Arpa

Rusalka

in tempo

in tempo

I. Viol.

II. Viol.

Vcl.

Vcl.

Cb.

las - ku, za tu krá - su tvou, za tvou lidskou vá-šeň ne-stá-lou, za všecko, čím klet jest  
 Lá - bo, die uns zu i - e cint, um der Trá-nen, die wir zu i ge-wéint, glau-be ich, daß un-ser



96 <sup>13 15</sup>

I. Fl.

II. Fl.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Cl. basso B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV. Cor. F.

Trbe I. II. E.

I. II. Trbní

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Arpa

Rusalka

o - sud můj, lid-ská du - se, Buh tě po - mi - luj, Buh tě po - mi - luj!  
 Gott ge-denkt und uns gnä-dig sein Er - bar-menschenkt, sein Er - bar - men - schenkt!

Grandioso ed appassionato

Grandioso ed appassionato

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

1350 *morendo*

I. Fl. *dim.* *p* *pp*

II. *fz*

Ob. I. II. *fz*

Cor. ingl. *fz* *p dim.* *pp*

Cl. I. II. B *fz* *p dim.* *pp*

Cl. basso B *fz* *p dim.* *pp*

Fag. I. II. *fz* *(dim.)* *pp*

I. II. Cor. F *ffz* *fz* *p dim.* *pp*

III. IV. *ffz* *fz* *p dim.* *pp*

Tbbe I. II. E *a2* *ffz* *fz* *[muta in Es]* *pp*

I. II. Trbni *ffz* *fz* *p*

III. e Tb. *ffz* *fz* *p*

Timp. *fff* *pp* *pp*

Tigl. *dim.*

Arpa

Rusalka

I. Viol. *ffz* *f* *p dim.* *p dim.* *ppp*

II. *ffz* *f* *p* *pp*

Vle *ffz* *ffz* *p* *pp*

Vlc. *ffz* *fz* *p* *pp*

Cb. *ffz* *fz* *p* *pp* *ppp*



I. Fl. I. II. B. Fag. I. II.

I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. Es. I. II. Trbn. III. e Tb. Timp.

con sord. a 2

con sord.

con sord.

Arpa

(Rusalka ponoří se do jezera)  
(Rusalka taucht in den See)

Opona spadne  
Der Vorhang fällt



I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.